

Language: Español (Latin American Spanish)**Book: Zechariah****Zechariah****Chapter 1**

¹ En el octavo mes del segundo año del reinado de Darío, la palabra del SEÑOR vino a Zacarías, hijo de Berequías, hijo de Iddo, el profeta, diciendo: ² "¡EL SEÑOR estaba extremadamente enojado con sus padres! ³ Díganles a ellos: "EL SEÑOR de los ejércitos dice esto: "¡Regresen a Mí!", esta es la declaración del SEÑOR de los Ejércitos, "Y yo regresaré a ustedes", dice el SEÑOR de los ejércitos." ⁴ No sean como sus padres, a quienes los profetas les advirtieron previamente diciendo: "El SEÑOR de los Ejércitos dice esto: "¡Apártense de sus malvados caminos y sus malas prácticas!" Pero ellos no me prestaron atención a Mí. Esta es la declaración del SEÑOR". ⁵ Sus padres, ¿dónde están? Dónde están los profetas, están aquí por siempre? ⁶ Pero mis palabras y decretos, que YO le ordené a mis siervos los profetas, ¿no han sobrepasado a sus padres? Entonces, ellos se arrepintieron y dijeron: "Tal como EL SEÑOR de los Ejércitos planeó hacernos a nosotros, lo que nuestras maneras y acciones merecían, así ÉL ha hecho con nosotros." ⁷ En el día veinticuatro del undécimo mes, el cual es el mes de Sebat, en el segundo año del reinado de Darío, la palabra del SEÑOR vino a Zacarías, hijo de Berequías, hijo de Iddo, el profeta, diciendo: ⁸ "En la noche yo ví, y, ¡mira! Un hombre estaba montando un caballo rojo, y él estaba entre los árboles de mirto que están en el valle; y detrás de él habían caballos rojos, marrón, rojizos, y blancos. ⁹ Yo dije: "¿Qué son estas cosas, SEÑOR?" Entonces el ángel del SEÑOR que hablaba conmigo me dijo a mí: "Yo te mostraré a tí lo que son estas cosas". ¹⁰ Entonces el hombre que se paró entre los árboles de mirto, respondió y dijo: "Estos son aquellos que EL SEÑOR ha enviado a vagar por la tierra". ¹¹ Ellos respondieron al ángel del SEÑOR que se paró entre los árboles de mirto; ellos le dijeron a él: "Hemos estado vagando por la tierra; mira, toda la tierra esta sentada tranquila y esta descansando". ¹² Entonces, el ángel del SEÑOR respondió y dijo: "SEÑOR de los Ejércitos, ¿por cuánto más Tú no le mostrarás compasión a Jerusalén y a las ciudades de Judá que han sufrido indignación estos setenta años?" ¹³ El SEÑOR le respondió al ángel que hablaba conmigo, con buenas palabras, palabras de consuelo. ¹⁴ Entonces, el ángel que había estado hablando conmigo me dijo a mí: "Clama y dí: El SEÑOR de los Ejércitos dice esto: ¡Yo he estado celoso de Jerusalén y por Sión con una gran pasión! ¹⁵ Yo estoy muy molesto con las naciones que descansan. Cuando Yo estaba solo un poco enojado con ellos, ellos hicieron el desastre peor. ¹⁶ Por lo tanto, EL SEÑOR de los ejércitos dice esto: YO he regresado a Jerusalén con misericordias. ¡Mi casa será construída en ella; esta es la declaración del SEÑOR. Y la cinta de medir será estirada para alcanzar sobre Jerusalén!" ¹⁷ Otra vez, clama, diciendo: "El SEÑOR de los ejércitos dice esto: Mis ciudades

otra vez sobreabundarán con bien, y el SEÑOR otra vez consolará a Sión, y Él otra vez escogerá a Jerusalén". **18** Entonces, ¡levanté mis ojos y ví cuatro cuernos! **19** Yo le hablé al ángel que habló conmigo: "¿Qué son estos?" Él respondió: "Estos son los cuernos que han dispersado a Judá, Israel y Jerusalén". **20** Entonces EL SEÑOR me mostró a cuatro artesanos. **21** Yo dije: "¿Qué vienen a hacer estas personas?" Él respondió, y dijo: "Estos son los cuernos que dispersaron a Judá, para que ningún hombre pudiera levantar la cabeza. Pero esta gente viene a sacarlos, a derribar los cuernos de las naciones que levantaron cualquier cuerno en contra de la tierra de Judá para dispersarla a ella".

Zechariah 1:1

En el octavo mes

Este es el octavo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de octubre y la primera parte de noviembre en los calendarios occidentales. .

el segundo año del reinado de Darío

"el segundo año desde que Darío se convirtió en rey"

la palabra del SEÑOR vino

"el SEÑOR habló su Palabra"

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento.

Vea la página de traducción de SEÑOR sobre cómo traducir esto.

Berequías...Iddo

Estos son nombres de hombres

extremadamente enojado con sus padres

muy enojado con tus antepasados

Regresen a Mí...Y yo regresaré a ustedes

La palabra regresar es usada para referirse a un cambio. El Señor le esta diciendo a la gente de Israel que cambien de ser desobedientes a El a ser obedientes.

esta es la declaración del SEÑOR de los

ejércitos

"esto es lo que el SEÑOR de los ejércitos ha declarado". Usted puede traducir este concepto de cualquier forma que sea mas adecuado en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

Yo regresaré a ustedes

Al decir esto se refería a que regresaría a la gente de Israel, el SEÑOR esta diciendo que estarían ocurriendo cosas buenas por que El les estaría ayudando. Traducción Alterna: Yo los bendeciré a ustedes.

Zechariah 1:4

exclamó

"gritó"

alejarse de

"cambio"

Pero ellos no me prestaron atención a Mí

Traducción alterna: "Ellos no escucharon mis mandatos"

esta es la declaración del SEÑOR

Esta frase es a menudo traducida como "el SEÑOR dijo." Usted puede traducir este concepto de la mejor manera que encuentre en su lenguaje.

Sus padres, ¿dónde están? Dónde están los

profetas, están aquí por siempre?

Estas dos preguntas retóricas son para señalar el hecho de que la gente ha muerto. . Traducción alternativa: "Tus padres murieron. Los profetas también morirán".

Pero mis palabras y decretos, que Yo le ordené

a mis siervos los profetas, ¿no han

sobrepasado a sus padres?

Esta pregunta es usada para mostrar al pueblo de Israel que todo lo que el Señor le había dicho a sus profetas para advertirles a sus ancestros, había ocurrido.

mis palabras y decretos

Estas frases son formas de referirse a

lo que el SEÑOR dijo a los profetas.
han sobrepasado a sus padres
 El Señor habla sobre sus profecías como si ellos estuvieran corriendo para alcanzar y pasar a los ancestros del pueblo de Israel. La palabra **nuestras maneras y acciones** "nuestro comportamiento y acciones"

Zechariah 1:7

el día veinticuatro del undécimo mes, el cual es el mes de Sebat
 Shebat es el undécimo mes del calendario hebreo. El vigésimo cuarto día es cerca de mediados de febrero en los calendarios occidentales.

la palabra del SEÑOR vino
 "el SEÑOR habló su Palabra." Vea cómo tradujo esto en 1: 1.

Beraquías,... Iddo

Estos son nombres de hombres.

árboles de mirto

una especie de pequeño árbol con flores coloridas.

Zechariah 1:10

Estos son aquellos..ellos respondieron
 La palabra "estos" y aquellos se refiere a los caballos entre los árboles de mirto.

a vagar por la tierra

Posibles significados: 1) patrullan el mundo entero o 2) caminan através de la tierra

entre los árboles de mirto

Ver como se tradujo esto en 1:7

toda la tierra se queda quieta y descansa

Traducción Alterna: "toda la gente en el mundo esta en paz"

se queda quieta y está en descanso

Ambas de estas frases se refieren a ser capaz de relajarse sin nada de que preocuparse.

Zechariah 1:12

han sufrido indignación

Posible significado 1) "tu estas enojado conmigo" (UDB) o 2) "han sido tratado irrespetuosamente"

hablado conmigo, con buenas palabras, palabras de aliento

Estas frases describen palabras que son ambas buenas y de aliento.

Traducción alterna: "alientame"

Zechariah 1:14

Yo estoy muy molesto con las naciones que están a gusto

Traducción alterna: "Estoy muy enojado con las naciones que disfrutan de la paz y la seguridad"

Yo estaba solo un poco enojado con ellos

Traducción alterna: "Yo estaba solo un poco enojado con el pueblo de Judá"

Zechariah 1:16

he vuelto a Jerusalén con misericordias

Regresando a Jerusalén se refiere a otra vez teniendo cuidado del pueblo de Israel como un rey regresando a dirigir su pueblo fuera del peligro.

Mi casa será construída dentro de ella

Traducción alterna: "Mi templo será construído en Jerusalén"

esta es la declaración de EL SEÑOR de los ejércitos

Esta frase es frecuentemente traducida como "EL SEÑOR dice" en la UDB. Puede traducir este concepto en la mejor forma para su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

la linea de medición será extenderá sobre Jerusalén!

Traducción alterna: "Jerusalén será inspeccionada antes de construir"

Mis ciudades volverán a desbordarse con bondad

EL SEÑOR se refiere a las cosas buenas él hará para su pueblo de Israel como un líquido que pudiera llenar las ciudades y fluir sobre las murallas. Traducción alterna: "Las ciudades de Israel volverán a ser prosperas otra vez"

EL SEÑOR consolará nuevamente a Sión

Traducción alterna: "El SEÑOR alentará a su pueblo Israel"

Zechariah 1:18

Información General:

Zacarías continúa para describir su

visión.

levanté mis ojos

Esta frase se refiere a girar la cabeza para mirar hacia arriba.)

Estos son los cuernos que han dispersado a Judá.

Estos cuernos representan los ejércitos que atacaron el pueblo de Israel. Traducción Alterna: "Aquellos cuernos representan las naciones" (UDB).

Zechariah 1:20

Información General:

EL SEÑOR continúa describiendo la visión de Zacarías para él.

herrereros

Personas con este trabajo hacen cosas

de metal. Ellos se usan para referirse a las espadas de un ejército.

los cuernos que dispersaron a Judá

Ver nota en 1:18

para que ningún hombre pudiera levantar la cabeza

Esta frase describe alguien quien tiene mucho miedo de mirar algo que le infunde miedo. Traducción alterna: "ningún hombre tendrá valor"

expulsarlos

"expulsar esas naciones fuera"

a derribar los cuernos

"a derrotar los ejércitos"

levantar cualquier cuerno

Esto se refiere a soplar un cuerno a ordenar un ejército.

Translation Questions

Zechariah 1:1

¿ Durante el reinado de quién profetizó Zacarías?

Zacarías profetizó durante el reinado de Darío.

¿Quién era Zacarías?

Zacarías era el hijo de Berequías, el hijo del profeta Iddo.

¿ Qué fue lo que el SEÑOR de los ejércitos dijo que haría si el pueblo se tornaba a ÉL?

EL SEÑOR de los ejércitos dijo que si la gente se tornaba a ÉL , ÉL regresaría a ellos .

Zechariah 1:4

¿ Qué hicieron sus padres cuando EL SEÑOR les dijo que se tornarían de sus malos caminos y sus practicas malvadas?

Sus padres no escuchaban y no le prestaron atención a EL SEÑOR.

¿Qué dijo la gente cuando se arrepintieron?

Cuando ellos se arrepintieron la gente dijo, " Los planes del SEÑOR de los ejércitos son conforme a su palabra y sus prácticas, y ÉL los llevó a cabo. "

Zechariah 1:7

¿ Que vio Zacarías cuando la palabra del SEÑOR vino a él en la noche?

Zacarías vio a un hombre montado en un caballo rojo entre los árboles del

mirto en el valle. Detrás de él estaban unos caballos uno rojo, uno castaño y uno blanco.

Zechariah 1:10

¿ Qué eran los caballos que Zacarías vio?

Los caballos eran los que EL SEÑOR había enviado para que vagarán por la tierra.

¿ Qué encontraron los caballos que vagaban por la tierra?

Los caballos encontraron a toda la tierra tranquilamente sentada y descansando.

Zechariah 1:12

¿ Qué pregunta tenía el angel del SEÑOR sobre Jerusalén y las ciudades de Judá?

El angel del SEÑOR le preguntó al SEÑOR por cuanto tiempo más no mostraría compasión hacia Jerusalén y las ciudades de Judá?

Zechariah 1:16

¿ Qué dijo EL SEÑOR de los ejércitos concerniente a Jerusalén y a las ciudades de Judá?

EL SEÑOR dijo que había regresado a Jesrusalén con misericordias, que SU casa sería construída y que sus líneas de medición serían extendidas sobre Jerusalén. EL SEÑOR también dijo

que SUS ciudades volverán a desbordarse con bondades y EL SEÑOR volverá a confortar a Sión y que otra vez escogerá a Jerusalén.

Zechariah 1:18

¿Qué eran los cuatro cuernos que vio Zacarías?

Los cuatro cuernos eran aquellos que habían esparcido a Judá, Israel, y a

Jerusalén.

Zechariah 1:20

¿Quiénes eran los cuatro artesanos que Zacarías vio y que ellos iban a hacer?

Los artesanos eran personas que iban a expulsar y arrojar los cuernos de las naciones que habían alzado cualquier cuerno en contra de la tierra de Judá para dispersarlos.

Chapter 2

¹ Luego, Yo levanté mis ojos y ví a un hombre con una línea de medición en sus manos. ² Yo dije: "¿A dónde tu vas?" Así que, él me dijo a mí: "A medir Jerusalén, para determinar su ancho y largo". ³ Luego, el ángel que me había hablado se fue y otro ángel salió a encontrarse con él. ⁴ El segundo ángel le dijo a él: "Corre y habla a ese hombre joven; dí: 'Jerusalén se sentará en el campo abierto por causa de la multitud de hombres y bestias en ella'". ⁵ Pues Yo (esta es la declaración del SEÑOR) me volveré para ella una pared de fuego a su alrededor, y Yo seré la gloria en medio de ella. ⁶ ¡Arriba! ¡Arriba! ¡Huyan a la tierra del norte. Esta es la declaración del SEÑOR. Pues yo los he esparcido como los cuatro vientos de los cielos! Esta es la declaración del SEÑOR. ⁷ ¡Arriba! ¡Escapen de Sión, ustedes que viven con la hija de Babilonia!" ⁸ Pues después de que EL SEÑOR de los Ejércitos, me honró y me envió en contra de las naciones que los han saqueado, pues, quien sea que los toque, ¡toca a la niña del ojo de Dios! Luego de que EL SEÑOR hizo esto, ÉL dijo: ⁹ "Yo mismo alzaré mi mano sobre ellos, y ellos serán saqueados por sus esclavos". Entonces sabrán que EL SEÑOR de los ejércitos me ha enviado. ¹⁰ "¡Canta de alegría hija de Sión, pues Yo mismo estoy a punto de venir y acampar a tu alrededor! Esta es la declaración del SEÑOR". ¹¹ Luego, grandes naciones se unirán al SEÑOR ese día. ÉL dice: "Entonces ellos se volverán mi pueblo; pues YO voy a acampar en medio de ustedes", y ustedes sabrán que el SEÑOR de los Ejércitos me ha enviado a ustedes. ¹² Pues EL SEÑOR heredará a Judá como una posesión legítima en la Tierra Santa, y volverá una vez más a elegir Jerusalén para sí mismo. ¹³ Esté en silencio, toda carne, ante EL SEÑOR, pues Él ha sido despertado de Su lugar Santo.

Zechariah 2:1

Información general:

Zacarías continúa describiendo su visión.

Levanté mis ojos.

Traducción alterna: Miré hacia arriba.

Línea de medición

Una cuerda con cierta medida usada para medir cosas largas.

Así que él me dijo

"Así que le hombre con la línea de medición me dijo."

Zechariah 2:3

Otro ángel salió a su encuentro.

Este angel es una nueva persona que

no había aparecido antes y debe ser claramente introducido como un nuevo participante. Traducción Alterna: "un nuevo angel salió a su encuentro."

Un segundo ángel le dijo: "Corre y habla a ese hombre joven"

"El segundo ángel le dijo al ángel que hablaba con Zacarías: 'Vé rápido y dile al hombre con la linea de medida'"

Jerusalén se sentará en el campo abierto.

Esta frase significa que Jerusalén no estará rodeada por muros.

Seré para ella como una pared de fuego a su alrededor.

El SEÑOR está diciendo que él protegerá a Jerusalén y compara su protección a una pared de fuego.

Esta es la declaración del SEÑOR

Esta frase es comúnmente traducida como: en la UDB. Puedes traducir este concepto en la mejor forma en su lenguaje. Esta frase se usará en varias ocasiones en Zacarías.

Zechariah 2:6

¡Arriba! ¡Arriba!

Estas dos palabras se repiten y muestran urgencia al mensaje que le sigue. Es usada dos veces porque el mensaje es muy importante.

Tierra del norte

Se refiere a Babilonia.

Yo los he esparcido como los cuatro vientos de los cielos

Esto se refiere al pueblo de Israel estaban lejos unos de otros. Los cuatro vientos de refiere a diferentes partes de la tierra.

hija de Babilonia

Se refiere a la ciudad capital de Babilonia.

Zechariah 2:8

Información General:

Zacarías dice cómo el SEÑOR le ha enviado para juzgar a las naciones que han saqueado a Jerusalén.

Te han saqueado

"robado cosas de Jerusalén luego de

ser atacada"

quien sea que los toque

La palabra "toque" se refiere a un toque que dañino. Traducción Alterna: "Cualquiera que te hiera."

la niña del ojo de Dios

La niña de un ojo se refiere a la parte oscura dentro del ojo. Es lo que le permite a una persona ver. Esta es una parte muy importante y sensitiva del cuerpo. Esta frase es utilizada para decir que Jerusalén es muy importante para Dios y algo que él protegerá.

alzaré mi mano sobre ellos

Esto es un gesto usado para mostrar que Dios los había elegido para destruir algo. Traducción Alterna: "una señal de que ellos iban a ser destruidos"

y ellos serán saqueados

Estas ciudades ya habían sido destruidas y estaban abiertas para que la gente robara cualquier cosa que quisieran.

Zechariah 2:10

hija de Sión

Este es otro nombre para Jerusalén que se refiere a la ciudad como una hija de la celestial ciudad de Sión.

acampar

para establecer y usar un campamento

esta es la declaración de EL SEÑOR

Esta frase es traducida con frecuencia como "EL SEÑOR dice" en UDB. Puede traducir este concepto de la mejor forma en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

las naciones se unen al SEÑOR

"naciones serán leales a EL SEÑOR"

en aquel día

Traducción alterna: "en aquel tiempo"

Zechariah 2:12

EL SEÑOR heredará...en la tierra santa.

EL SEÑOR hará de Judá su porción personal de la tierra santa.

toda carne

EL SEÑOR se refiere a todas las criaturas llamándolas carne. Carne es algo que es común entre toda las criaturas.
ha sido despertado fuera de su lugar santo!

Esta frase se refiere a EL SEÑOR siendo causado a tomar acción en la tierra.
despertado
 a ser despertado o estar más alerta

Translation Questions

Zechariah 2:1

¿ Qué iba a hacer el hombre joven con la línea de medición en sus manos?

Él iba a medir a Jerusalén, para determinar su ancho y su largo.

Zechariah 2:3

¿ Por qué el segundo ángel dijo que Jerusalén se sentaría en el campo abierto?

El segundo ángel dijo esto por causa de la multitude de hombres y bestias que estarían en ellas.

¿ Qué dijo EL SEÑOR que él sería para Jerusalén?

EL SEÑOR dijo que ÉL sería una pared de fuego a su alrededor, y que sería la gloria en medio de ellos.

Zechariah 2:6

¿Cuál fue la declaración del SEÑOR a aquellos que vivían con la hija de Babilonia?

El SEÑOR les dijo a ellos que escaparan a Sion.

Zechariah 2:8

¿ Cómo ellos habrían de saber que EL SEÑOR

de los ejércitos les había enviado un segundo ángel?

El segundo ángel dijo que Judá e Israel sabrán que EL SEÑOR lo había enviado cuando él alzara su mano contra las naciones que los saquearon, y cuando las naciones que saquearon a Judá y a Israel sean saquedas por sus esclavos.

Zechariah 2:10

¿ Que pasará cuando EL SEÑOR venga y acampe en Sión?

Cuando eso suceda las grandes naciones se unirán al SEÑOR y aquellos en Sión serán Su pueblo.

Zechariah 2:12

¿ Por qué se le dice a toda carne que esté en silencio ante EL SEÑOR?

A toda carne se le dice que esté en silencio ante EL SEÑOR porque EL SEÑOR ha sido despertado de los cielos.

Chapter 3

¹ Luego EL SEÑOR me mostró a Josué el alto sacerdote parado ante el ángel del SEÑOR y satanás estaba parado a su mano derecha para acusarlo a él de pecado. ² El ángel del SEÑOR le dijo a satanás: "¡Que EL SEÑOR te reprenda a tí, satanás; que EL SEÑOR, quien ha escogido a Jerusalén, te reprenda a tí! ¿No es esta un tizón sacado del fuego?" ³ Josué estaba vestido con prendas sucias mientras estaba parado ante el ángel. ⁴ El ángel habló y dijo a aquellos quienes se pararon ante él: "Remueve las prendas sucias de él". Luego ÉL le dijo a Josué: "¡Mira! YO he causado que tu iniquidad pase de tí y YŌ voy a vestirme a ti en rompa fina!" ⁵ ÉL dijo: "¡Deja que ellos pongan un turbante limpio en su cabeza!" Así que, ellos pusieron un turbante limpio en la cabeza de Josué y lo vistieron a él con prendas limpias mientras el ángel del SEÑOR estaba ahí. ⁶ Después el ángel del SEÑOR solemnemente ordenó a Josué y dijo: ⁷ "EL SEÑOR de los Ejércitos dice esto: "Si tú caminaras en mis caminos y si tú mantuvieras mis mandamientos, entonces gobernarás mi casa y vigilarás mi

corte, pues YO voy a permitirte a tí ir y venir entre estos quienes se paran ante Mí. ⁸ ¡Escucha, Josué el Alto Sacerdote, tú y tus compatriotas quienes viven contigo! Pues estos hombres son una señal, pues YO mismo voy a levantar mi siervo el Renuevo. ⁹ Ahora mira la piedra que YO he puesto ante Josué. Hay siete ojos en esta sola piedra y YO voy a grabar una inscripción; esto es una declaración del SEÑOR de los Ejércitos, y YO voy a remover el pecado de esta tierra en un día. ¹⁰ En ese día; esta es la declaración del SEÑOR de los Ejércitos, cada hombre invitará a su vecino a sentarse bajo su vid y debajo de su higuera.

Zechariah 3:1

Información General:

EL SEÑOR le muestra una visión a Zacarías.

es esto una marca sacada del fuego?

Traducción alterna: "Josué es como una vara sacada del fuego"

una marca sacada del fuego

una marca es una pieza de madera quemada que es removida del fuego antes que este completamente quemada. Esto se refiere a Josué, quien fue rescatado de la captividad de Babilonia y regresado a Jerusalén.

vestiduras inmundas

En esta visión las ropas sucias eran usadas como simbolo para mostrar pecaminosidad.

Zechariah 3:4

vestirte en ropa fina

Aquí ropa fina simboliza justicia.

turbante

una pieza larga de ropa envuelto alrededor de la cabeza

Zechariah 3:6

ordenado solemnemente Josué

"ordenado Josué en una forma bien seria"

caminará en mis caminos

Caminando en los mismos caminos se refiere a haciendo las mismas cosas.

si tu guardas mis mandamientos

Traducción alterna: "si tu recuerdas y obedeces mis mandamientos."

guarda mis cortes

"se responsable para mis patios"

Zechariah 3:8

Información General:

El ángel de EL SEÑOR continua hablando a Josué.

tus acompañantes que viven contigo

Traducción alterna: "el otro sacerdote quien vive contigo."

my siervo la rama

El titulo "Rama" debe ser traducido en la misma forma que la rama de un árbol. significa el siervo de EL SEÑOR como una rama viene de un árbol.

siete ojos

que tiene siete lados.

grabar

"esculpir"

inscripción

palabras que son escritas en algo o cortadas en algo.

esta es la declaración de EL SEÑOR de los ejércitos

Esta frase es frecuentemente traducida como "EL SEÑOR dice" en UDB. Puedes traducir este concepto en la mejor forma para su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

Zechariah 3:10

En aquel día

Traducción alterna: "En aquel tiempo"

Esta es la declaración de EL SEÑOR de los ejércitos

Esta frase frecuentemente es traducida "EL SEÑOR dice" en la UDB. Se puede traducir este concepto de la mejor forma en su lenguaje. Esta

frase es usada muchas veces en Zacarías.

Translation Questions

Zechariah 3:1

¿ Quién se encontraba cerca de Josué el alto sacerdote?

Josué estaba parado ante EL SEÑOR y satanas estaba a su mano derecha.

¿ Qué estaba haciendo satanás a la mano derecha de Josué?

Satán estaba acusando a Josué de pecado.

¿ Cómo estaba vestido Josué mientras estaba parado ante el ángel?

Josué estaba vestido con prendas sucias.

Zechariah 3:4

¿ Qué dijo el angel del SEÑOR que había hecho por Josué?

El ángel dijo que ÉL había causado que su iniquidad pasara de él.

¿ Qué ocurrió con el vestido sucio de Josué? El ángel les dio la orden de removerle las prendas sucias a Josué y que lo vistieran con ropa fina ; un turbante limpio y prendas limpias.

Zechariah 3:6

¿ Que le prometió EL SEÑOR a Josué, el gran

sacerdote, si él caminara en los caminos del SEÑOR y si mantenía sus mandamientos?

EL SEÑOR le prometió a Josué que él gobernaría la casa del SEÑOR y vigilaría sus cortes. EL SEÑOR también le prometió que le permitiría a Josué ir y venir entre los que se paran ante ÉL.

Zechariah 3:8

¿ Como fue llamado el siervo que el SEÑOR mismo hiba a traer?

El siervo fue llamado "el Renuevo."

¿Cuál fue la primera parte del mensaje que iba a ser grabado en la piedra con siete ojos?

La primera parte del mensaje era que EL SEÑOR de los Ejércitos removerá el pecado de esta tierra en un día.

Zechariah 3:10

Según EL SEÑOR ¿Cuándo será que cada hombre invitará a su vecino a sentarse relajadamente bajo su vid y debajo de su higuera?

EL SEÑOR dijo que esto ocurrirá "ese día"

Chapter 4

¹ Entonces el ángel quien estaba hablando conmigo vino a mi y me levantó como un hombre que ha sido levantado de su sueño. ² Él me dijo a mí: "Qué ves tú?" Yo dije: "Yo veo un candelabro hecho completamente de oro, con un envase encima. Tiene siete lámparas encima de él y siete tubos de lámpara encima de cada lámpara. ³ Dos árboles de olivo están cerca de él, uno al lado derecho del envase y el otro al lado izquierdo". ⁴ Así que yo hablé con el ángel quien estaba hablándome a mí. Yo dije: "Qué significan estas cosas, mi señor?" ⁵ El ángel quien estaba hablando conmigo me contestó y me dijo: "¿Sabes lo que estas cosas significan?" Yo dije: "No, mi señor". ⁶ Así que él me dijo: "Esta es la palabra del SEÑOR a Zorobabel: No es por fuerza, ni por poder, pero por MI ESPÍRITU, dice el SEÑOR de los Ejércitos. ⁷ ¿Qué eres tú, gran montaña? Ante Zorobabel tu te convertirás en una llanura, y él sacará la piedra de arriba entre gritos de "¡Gracia! ¡Gracia a ella!" ⁸ La Palabra del SEÑOR vino a mí, diciendo: ⁹ "Las manos de Zorobabel han sentado el fundamento de esta casa y sus

manos la completarán. Entonces sabrás que EL SEÑOR de los Ejércitos me ha enviado a tí. ¹⁰ ¿Quién ha despreciado el día de cosas pequeñas? Este pueblo se alegrará y verá la plomada en la mano de Zorobabel. (Estas siete lámparas son los ojos del SEÑOR que recorren toda la tierra.)" ¹¹ Entonces yo le pregunté al ángel: "¿Qué son estos árboles de olivo que están a la izquierda y a la derecha del candelabro?" ¹² Una vez más yo le pregunté a él: "¿Qué son estas dos ramas al lado de los dos tubos de oro que tienen aceite dorado derramándose fuera de ellos?" ¹³ Entonces, él me dijo a mí: "¿No sabes tú lo que estos son?" Yo dije: "No, mi señor." ¹⁴ Así que él dijo: "Estos son los dos hijos a quienes se les ungió con de oliva fresco, quién están de pie delante del SEÑOR de toda la tierra."

Zechariah 4:1

me levantó como un hombre que ha sido levantado de su sueño

"me causó estar más alerta que un hombre despertado de su sueño"

mechas de lámpara

las partes de una lámpara que se encienden

el lado izquierdo

Traducción alterna: "el lado izquierdo del tazón"

Zechariah 4:6

Oración de enlace:

El ángel que habla con Zacarías continúa explicando la visión.

Zorobabel

Este es el nombre de un hombre.

No es por fuerza, ni por poder

Posibles significados son 1) que las palabras "fuerza" y "poder" significan básicamente la misma cosa y enfatizan la grandeza de la fuerza de Zorobabel, o 2) que la palabra "fuerza" se refiere a fuerza militar y la palabra "poder" se refiere a la habilidad física de Zorobabel. Traducción alterna:

"Ciertamente no por tu propia fuerza" o "No por fuerza militar ni por tu propio poder."

¿Qué eres tú, gran montaña?

El SEÑOR le hace esta pregunta a la montaña para señalar que por medio del Espíritu del SEÑOR, ni aún una montaña es tan fuerte como para

dominar a Zorobabel. Traducción alterna: "Gran montaña, aún tú eres débil comparada con Zorobabel."

él sacará la piedra de arriba

La piedra de arriba es la última piedra que se coloca cuando se está construyendo algo.

Zechariah 4:8

Oración de enlace:

El ángel que habla con Zacarías continúa explicando la visión.

La palabra del SEÑOR vino

"El SEÑOR habló Su palabra."

Las manos de Zorobabel...sus manos la completarán

Zorobabel supervisa la construcción del templo. Se refiere al edificio como "sus manos" aunque sus propias manos no hayan colocado las piedras.

sentado el fundamento

El fundamento es la base de un edificio y la primera parte de un proyecto de construcción. Traducción alterna: "comenzó a construir"

¿Quién ha despreciado...cosas pequeñas?

Esta pregunta no se hace para recibir una respuesta sino para decirle al pueblo que no desprecien "el día de cosas pequeñas."

la plomada

una piedra que está conectada a una cuerda. Esto se usa para determinar si las paredes de un edificio se están levantando derechas o inclinadas.

siete lámparas son los ojos del SEÑOR

Las siete lámparas son símbolos para los ojos del SEÑOR

los ojos de SEÑOR

La palabra "ojos" se refiere a que Dios ve, porque los ojos se usan para ver.

Zechariah 4:12

los dos tubos de oro

"los dos caños o bocas para echar agua"

¿No sabes tú lo que estos son?

"Tú debes saber lo que son estos, pero no lo sabes."

Zechariah 4:14

los hijos de aceite de oliva fresco

Esta es una manera poética de decir "hombres ungidos (es decir, escogidos)."

estar de pie delante

Esta expresión transmite la idea de servicio. Traducción alterna: "servir al Señor"

Translation Questions

Zechariah 4:1

¿Qué vio Zacarías cuando fue levantado?

Zacarías vio un candelabro de oro con un envase encima, con siete lámparas y dos árboles de olivo cerca del envase.

Zechariah 4:4

¿Entendió Zacarías lo que veía en la visión?

No, Zacarías le dijo al ángel que hablaba con él, que él no entendía el significado de las cosas que veía en la visión.

Zechariah 4:6

¿Cuál fue la palabra que EL SEÑOR le dio a Zorobabel de como iban a hacerse las cosas?

La palabra del SEÑOR a Zorobabel es, "No es con tu poder, ni con tus fuerzas, pero con MI ESPÍRITU."

¿Qué se va a gritar cuando Zorobabel traiga la piedra de arriba?

Ellos van a gritar. " ¡Es hermoso! ¡Que

Dios lo bendiga!

Zechariah 4:8

¿Cómo sabrá la gente que EL SEÑOR envió a Zorobabel a ellos?

La gente lo sabrá cuando vean la profecía cumplida; la mano de Zorobabel puso el fundamento de la casa y sus manos la terminaron.

¿Qué va a ver la gente en las manos de Zorobabel?

La gente va a ver la piedra plomada en las manos de Zacarías.

¿Qué significan las siete lámparas?

Las siete lámparas son los ojos del SEÑOR que recorren toda la tierra.

Zechariah 4:14

¿Qué son las dos ramas del olivo?

Las dos ramas del olivo son los dos hijos ungidos que están parados ante EL SEÑOR de toda la tierra.

Chapter 5

¹ Entonces yo levanté mis ojos, y yo vi, he aquí, ¡un rollo que volaba! ² El ángel me dijo: "¿Qué ves tú?" Yo contesté. Yo veo un rollo que vuela, veintidos codos de largo o sea cuarenta y cuatro metros, y diez codos de ancho o sea cinco metros". ³ Luego él me dijo: "Esta es la maldición que sale por la superficie de toda la tierra, porque cada ladrón será cortado fuera de ahora en adelante basado en lo que se dice en ese lado, mientras que a todos los que juran falsamente serán cortados basado en lo que dice en el otro lado, de acuerdo a sus palabras. ⁴ "Yo los sacaré afuera, esta es la declaración del SEÑOR de los ejércitos, así que, va a entrar en la casa del ladrón y en la casa del que jura falsamente en Mí Nombre. Esto permanecerá en su casa y consumirá su madera y sus piedras". ⁵ Entonces el ángel quién estaba hablando conmigo

salió y me dijo: ¡"Levanta tus ojos y mira que está viniendo!" ⁶ Yo dije: "¿Qué es eso?" Él dijo: "Esto es una canasta conteniendo un efa (treinta y siete litros) lo que está viniendo. Esta es su iniquidad en toda la tierra." ⁷ Entonces una cubierta de plomo fue levantada fuera de la cesta y ¡había una mujer debajo sentada en ella!" ⁸ El ángel dijo: "¡Esta es la maldad! Él la lanzó de nuevo en la cesta, y él lanzó la cubierta de plomo sobre la abertura." ⁹ Yo levanté mis ojos y ví dos mujeres viniendo hacia mí, y viento era en sus alas, porque tenían alas como de cigüeña. Ellas levantaron la cesta entre la tierra y el cielo. ¹⁰ Así que, yo le dije al ángel quien me estaba hablando: "¿A dónde están llevando la canasta?" ¹¹ Él me dijo: "Para construir un templo en la tierra de Sinar para ellas, así que, cuando el templo esté listo, la canasta será puesta allí, en su base preparada."

Zechariah 5:1

Entonces yo levanté

La palabra "yo" se refiere a Zacarías
levanté mis ojos

Esto significa mirar arriba a algo. Él dice "Yo levanté mis ojos" porque esa es la parte del cuerpo con que una persona mira. Traducción alterna: "miré hacia arriba"

he aquí (o mira)

La palabra "he aquí" (o mira) demuestra que Zacarías estaba sorprendido por lo que vio.

codos

Un codo mide 46 centímetros.

Zechariah 5:3

Información general:

El ángel continúa hablando con Zacarías.

basado en lo que se dice en ese lado

"basado en lo que el rollo tiene escrito en ese lado"

basado en lo que dice en el otro lado

"lo que el rollo tiene escrito en el otro lado"

de acuerdo a sus palabras

La frase "sus palabras" se refiere a lo que se dijo en su juramento.

Traducción alterna: "de acuerdo a lo que dijeron"

Yo la enviaré fuera

La palabra "la" se refiere a la maldición.

esta es la declaración del SEÑOR de los ejércitos

Esta frase a menudo se traduce como "el SEÑOR dice." Usted puede traducir este concepto como mejor sea en su lengua. Esta frase se usa muchas veces en Zacarías.

la casa

Esto se refiere a la familia del hombre y a todo lo que les pertenece.

del que jura

"del hombre que jura"

madera

la madera usada para construir

Zechariah 5:5

Levanta tus ojos

Esta frase le ordena a una persona a mirar hacia arriba al referirse a sus ojos.

una cubierta de plomo

Esto se refiere a una cubierta pesada. El plomo es un metal pesado.

había una mujer debajo sentada en ella

Una mujer no cabría literalmente dentro de una cesta de este tamaño. Sin embargo, en la visión de Zacarías, sí cupo. Muchas veces en las visiones, el tamaño de las cosas se exagera. Tanto la cesta como la mujer son símbolos y representan otras cosas.

Zechariah 5:8

Esta es la Maldad

La mujer representa a maldad.

Traducción alterna: "Su nombre es Maldad."

y viento era en sus alas

Esta frase describe cómo las mujeres usaban sus alas para ser llevadas por el viento y volar.

tenían alas como de cigüeña

Las mujeres tenían alas que parecían alas de una cigüeña. Una cigüeña es un tipo de ave grande cuyas alas tienen una extensión de dos a cuatro metros.

entre la tierra y el cielo

La cesta fue levantada hacia el cielo.

Dice "entre la tierra y el cielo" para llamar la atención a ellos y para mostrar dónde estaba la cesta en relación a ellos.

Zechariah 5:10

¿A dónde están llevando la canasta?

¿A dónde están llevando la canasta las mujeres?

asi que, cuando el templo esté listo...en su base preparada

"y cuando el templo esté listo, la cesta será colocada en el lugar que se ha preparado para ella."

Translation Questions

Zechariah 5:1

¿ Cuán grande era el rollo que Zacarías vio?

El rollo era de veinte cubos de largo y diez cubos de ancho.

Zechariah 5:3

¿ Qué dijo el ángel que era el rollo que volaba?

El ángel dijo que el rollo que volaba era la maldición que sale y cubre toda la superficie de la tierra.

¿ A quién maldijo el rollo?

El rollo era una maldición para todos los ladrones y para todos los que juran falsamente.

¿ Qué le hacía la maldición a los ladrones y a los que juran falsamente en nombre del SEÑOR?

La maldición entrará a sus casas y permanecerá ahí, consumiendo la madera y la piedra de sus casas.

Zechariah 5:5

¿ Qué estaba dentro de la canasta que vio Zacarías y qué le dijo el ángel que esto era?

Lo que había en la canasta que Zacarías vio era un efa, y el ángel le dijo que el efa "era la iniquidad de toda la tierra."

Zechariah 5:8

¿ Qué dijo el ángel que era la mujer que estaba en la cesta?

El ángel dijo que la mujer que estaba en la cesta era, " ¡ La Maldad!

¿ Qué hicieron las dos mujeres, que tenían alas como de cigüenas, con la cesta?

Las dos mujeres levantaron la cesta entre la tierra y el cielo.

Zechariah 5:10

¿ A dónde llevaban estas mujeres la cesta y cuál era su propósito?

Las mujeres llevaban la cesta para construirle un templo en Sinar, para que cuando el templo esté listo, la canasta sea puesta allí, en la base que se le preparó.

Chapter 6

¹ Luego Yo me giré y levanté mis ojos y ví cuatro carros jalados por caballos, que venían saliendo desde dos montañas; y las dos montañas estaban hechas de bronce. ² El primer carro tenía caballos rojos, el segundo carro tenía caballos negros, ³ el tercer carro tenía caballos blancos, y el cuarto carro tenía caballos grises con manchas. ⁴ Entonces yo respondí y le dije al ángel que hablaba conmigo: "¿Qué son estos, mi amo?" ⁵ El ángel respondió y me dijo: "Estos son los cuatro vientos del cielo que salen del lugar de donde ellos

estaban parados ante EL SEÑOR de toda la tierra. ⁶ El de los caballos negros sale para la región norte; los caballos blancos salen para la región oeste; y los caballos grises con manchas salen para la región sur." ⁷ Estos fuertes caballos salieron y buscaron ir a rodear sobre la tierra, y el ángel le dijo: "¡Vayan y rodeen sobre la tierra!" y ellos salieron por toda la tierra. ⁸ Luego él me llamó y habló conmigo y dijo: "Mira los que están saliendo para la región norte; ellos calmaran mi espíritu concerniente a la región norte." ⁹ Luego la Palabra del SEÑOR vino a mí, diciendo: ¹⁰ "Lleva una ofrenda desde los exiliados, desde Heldai, Tobías, y de Jedaías, y ve ese mismo día y llévala a la casa de Josías, hijo de Sofonías, quien ha venido desde Babilonia. ¹¹ Luego toma plata y oro, haz una corona y colócala sobre la cabeza de Josué, hijo de Josadac, el mayor de los sacerdotes. ¹² Háblale a él y dile: '¡El SEÑOR de los Ejércitos dice esto: ¡Este hombre, su nombre es Rama! Él crecerá de donde él es y luego construirá el templo del SEÑOR! ¹³ Es él quien construirá el templo del SEÑOR y levantará su esplendor; luego él se sentará y reinará en su trono. Él será un sacerdote sobre su trono y el entendimiento de paz existirá entre ellos dos. ¹⁴ Una corona será colocada en el Templo del SEÑOR para honrar a Heldai, Tobías y a Jedaías y como un recuerdo de generosidad de los hijos de Sofonías. ¹⁵ Luego, aquellos que están más lejos vendrán y construirán el Templo del SEÑOR, y ustedes sabrán que EL SEÑOR de los ejércitos me ha enviado a ustedes; y esto sucederá si ustedes ciertamente escuchan la Voz del SEÑOR SU DIOS!"

Zechariah 6:1

levanté mis ojos

Esto significa mirar hacia arriba a algo. Traducción alterna: "miré hacia arriba"

dos montañas hechas de bronce

"dos montañas eran de bronce"

primer carro.. segundo carro

carro 1... carro 2

Zechariah 6:5

Estos son los cuatro vientos del cielo

El ángel explica que los carros con caballos son símbolos para los cuatro vientos del cielo.

cuatro vientos

La palabra "vientos" se refiere a las cuatro direcciones: norte, este, sur, y oeste. Sin embargo, algunas versiones modernas interpretan esta expresión hebrea para significar "cuatro espíritus."

los caballos blancos salen para la región oeste

Algunas versiones modernas interpretan esta frase hebrea para significar "los caballos blancos están saliendo tras ellos."

Zechariah 6:7

Mira a los que

"Mira a los caballos negros"

Zechariah 6:9

la palabra del SEÑOR vino

"El SEÑOR habló Su palabra." Mire cómo usted tradujo esto en 1:1.

Heldai, Tobías, y Jedaías... Josadac

Estos son nombres de hombres.

Luego toma plata y oro, haz una corona

Traducción alterna: Luego usa la plata y el oro para hacer una corona.

Josué, hijo de Josadac

Este no es el mismo hombre que fue el ayudante de Moisés; este es el sumo sacerdote del libro de Hageo.

Zechariah 6:12

Háblale a él y dile

Traducción alterna: "El SEÑOR le dijo al ángel que hablara con Zacarías y le dijera"

su nombre es Rama (Renuevo)

El ángel del SEÑOR le da este nombre al nuevo rey Josué. Traduzca este nombre como lo hizo en 3:8.

Él crecerá

La frase "crecerá" es una palabra ilustrada de una rama comenzando a echar renuevos. Traducción alterna: "Él echará renuevos."

levantará (aumentará) su esplendor

Posibles significados: 1) "aumentar el esplendor del templo" o 2) "aumentar y ponerse el esplendor del templo sobre sí mismo, como una persona se pondría ropa"

el entendimiento de paz existirá entre los dos
Traducción alterna: "sus roles de rey y sacerdote estarán unidos."

Zechariah 6:14

Una corona será colocada en el templo del SEÑOR

Traducción alterna: "Yo colocaré una corona en Mi templo"

Una corona

La palabra "corona" se refiere a un rey como un rey llevaría una corona.

colocada en el templo del SEÑOR

Esta frase se refiere al rey que también es un sacerdote, como un sacerdote en el templo.

Heldai, Tobías, y Jedaías

Mire cómo se tradujeron estos nombres en 6:9

como un memorial a la generosidad del hijo de Sofonías

Algunas versiones modernas interpretan esta frase como "como un memorial a Hen, hijo de Sofonías" o "como un memorial al que tiene gracia, el hijo de Sofonías." También, algunas versiones modernas interpretan el nombre "Hen" como significando el nombre "Josué."

aquellos que están más lejos

Esto se refiere a los israelitas que permanecen en Babilonia.

para que ustedes sepan

La palabra "ustedes" se refiere al pueblo de Israel.

ciertamente escuchan

"escuchan sinceramente"

Translation Questions

Zechariah 6:1

¿ Qué vio Zacarías que salía de entre dos montañas de bronce?

Zacarías vio cuatro carros que salían de entre dos montañas de bronce.

¿ De qué color eran los caballos de cada carro?

El primer carro tenía caballos rojos, el segundo tenía caballos negros, el tercer tenía caballos blancos y el cuarto tenía caballos grises con manchas.

Zechariah 6:5

¿ Qué dijo el ángel que eran los carros?

El ángel dijo que los carros eran los cuatro vientos del cielo.

¿ Dónde habían estado los cuatro carros?

Estos cuatro carros estaban parados ante El SEÑOR de toda la tierra.

¿Hacia dónde iban los tres carros el negro, el

blanco y el gris con manchas?

El carro con los caballos negros iba para la región del norte. El carro con los caballos blancos iba para la región del oeste. El carro con los caballos de manchas grises iba para la región del sur.

Zechariah 6:7

¿ Qué iba a hacer el carro con los caballos negros que salió hacia la región del norte?

El carro con los caballos negros iba a calmar el espíritu del ángel concerniente a la región del norte.

Zechariah 6:9

¿ Qué se supone que haga Zacarías con la ofrenda colectada de Heldai, Tobías y de Jedaías?

Se le dijo a Zacarías que llevara la ofrenda a casa de Josías, hijo de

Sofonías. Zacarías tomaría la plata y el oro, para hacer una corona y se la pondría en la cabeza a Josué hijo de Josadac, el sumo sacerdote.

Zechariah 6:12

¿ Que dijo EL SEÑOR de los Ejércitos que haría Josué hijo de Josadac, el sumo sacerdote?

El SEÑOR dijo que Josué crecerá donde él está y construirá un templo a El SEÑOR, levantará su esplendor, y luego se sentará y reinará en su trono.

Zechariah 6:14

¿ Por qué se colocará una corona en el templo del SEÑOR?

Una corona será colocada en el templo del SEÑOR para Heldai, Tobías y Jedaías, en memoria por la generosidad de los hijos de Sofonías.

¿ Qué debe de hacer la gente para que estos eventos proféticos se hagan realidad?

El SEÑOR dijo que estos eventos iban a suceder "si ellos ciertamente escuchan la Voz del SEÑOR SU DIOS!"

Chapter 7

¹ Cuando el rey Darío había gobernado por cuatro años, en el cuarto día de Quisleu (el cual era el noveno mes), la Palabra del SEÑOR vino a Zacarías. ² La gente de Betel había enviado a Sarezzer y a Regem Melec y a sus hombres a rogar ante el Rostro del SEÑOR. ³ Ellos le hablaron a los sacerdotes quienes estaban en la casa del SEÑOR de los Ejércitos y a los profetas; ellos dijeron: "¿Debería yo lamentarme en el quinto mes por medio de un ayuno, como lo he hecho estos muchos años?" ⁴ Entonces, la Palabra del SEÑOR de los Ejércitos vino a mí, diciendo: ⁵ "Háblale a toda la gente de la tierra y a los sacerdotes y dí: "Cuando ustedes ayunaron y se lamentaron en el quinto y el sexto por estos setenta años, ¿estaban realmente ayunando por Mí? ⁶ Cuando ustedes comieron y bebieron, ¿no comieron y bebieron para ustedes mismos? ⁷ ¿No fueron estas las mismas palabras que EL SEÑOR proclamó de la boca de los profetas anteriores, cuando ustedes aún habitaban en Jerusalén y las ciudades alrededor en prosperidad y estaban establecidos en Neguev, y en las colinas al oeste?" ⁸ La Palabra del SEÑOR vino a Zacarías, diciendo: ⁹ "El SEÑOR de los Ejércitos dice así: "Juzguen con verdadera justicia, fidelidad del pacto, y misericordia. Dejen que cada hombre haga esto por su hermano. ¹⁰ A cerca de la viuda y el huerfano, el extranjero, y la persona pobre, no los opriman, no dejen a ninguno de ustedes planificar ningún daño en contra de otro en su corazón". ¹¹ Pero ellos se negaron a prestar atención y asentaron sus hombros tercamente. Ellos cerraron sus oídos para no escuchar. ¹² Ellos hicieron sus corazones tan duros como la roca, para no escuchar la ley o las palabras del SEÑOR de los Ejércitos. ÉL había enviado estos mensajes a la gente por su Espíritu en momentos anteriores, por la boca de sus profetas. Pero la gente se negó a escuchar, así que, EL SEÑOR de los Ejércitos estaba muy enojado con ellos. ¹³ Ocurrió que cuando ÉL llamó, ellos no escucharon. En la misma manera, dijo EL SEÑOR de los Ejércitos: "ellos clamarán a Mí, pero YO no los escucharé. ¹⁴ Pues YO los esparciré a ellos con un torbellino a todas las naciones que ellos no han visto, y la tierra estará desolada detrás de ellos.

Porque nadie pasará a través de la tierra o regresará a ella, ya que la gente ha convertido su agradable tierra en un baldío".

Zechariah 7:1

Cuando el Rey Darío había gobernado por cuatro años

En el cuarto año desde que Darío vino a ser rey

en el cuarto día de Quisleu (el cual era el noveno mes)

"Quisleu" es el nuevo mes del calendario hebreo. El cuarto día queda cerca del fin de noviembre en los calendarios occidentales.

la palabra del SEÑOR vino

"el SEÑOR habló Su palabra." Mire a ver cómo usted lo tradujo en 1:1.

Sarezer y Regem Melec

Estos son nombres de hombres.

ellos dijeron: ¿Debería yo lamentarme...años?

La palabra "ellos" se refiere a Sarezer y Regem Malec.

en el quinto mes

El pueblo judío ayunaba durante parte del quinto mes del calendario hebreo porque es cuando los babilonios destruyeron el templo en Jerusalén. El quinto mes cae durante la última parte de julio y la primera parte de agosto en calendarios occidentales.

Zechariah 7:4

en el quinto

Traducción alterna: "en el quinto mes"

en el séptimo mes

Los judíos estaban de luto durante una parte del séptimo mes del calendario hebreo porque fue en este mes que los judíos restantes en Jerusalén huyeron a Egipto después del asesinato de Gedalías, a quien el rey de Babilonia nombró como gobernador sobre Judá. El séptimo mes cae durante la última parte de septiembre y la primera parte de octubre en los calendarios occidentales.

por estos setenta años

El pueblo de Israel habían sido esclavos en Babilonia por 70 años.

Cuando ustedes comieron y bebieron

Esta frase se refiere a cuando ellos comieron y bebieron en las fiestas para honrar cómo el SEÑOR había provisto para ellos.

¿realmente estaban ayunando para Mí?

Esta pregunta se usa para acusar al pueblo de Israel por no honrar al SEÑOR cuando ayunaban. Traducción alterna: "ustedes no ayunaban para honrarme."

¿no comieron y bebieron para ustedes mismos?

Esta pregunta se usa para acusar al pueblo de Israel que celebraban las fiestas, por no honrar a Dios con sus festejos. Traducción alterna: "fue para ustedes mismos que ustedes comieron y bebieron"

el SENOR proclamó por la boca de los profetas anteriores

Zacarías se refiere a los profetas anteriores al referirse a la parte de sus cuerpos que hablaba el mensaje del SEÑOR. Traducción alterna: "el SEÑOR proclamó por medio de los profetas anteriores"

¿No fueron estas las mismas palabras...oeste?

Esta pregunta se puede escribir como una declaración. "Estas fueron exactamente las mismas palabras...al oeste."

habitaban

"vivieron en"

colinas

Estas son las pequeñas colinas que están antes de llegar a las montañas.

Zechariah 7:8

La palabra del SEÑOR vino

"El SEÑOR habló Su palabra." Mire cómo usted tradujo esto en 1:1.

Dejen que cada hombre haga esto

La palabra "esto" se refiere a cómo una persona debe juzgar.

viuda

una mujer cuyo esposo ha muerto
huérfano
 un niño cuyos padres han muerto
extranjero
 alguien que viaja desde su propia
 tierra a una tierra diferente
**que ninguno de ustedes trame algún daño
 contra otro en su corazón**
 "no deben hacer planes para hacer
 mal"

Zechariah 7:11

asentaron sus hombros tercamente
 Traducción alterna: "ellos eran como
 ganado que rehusaban estar
 enyuntados" o "ellos eran como
 ganado que rehusaba obedecer."
Ellos ataponaron sus oídos

"Ellos cerraron sus oídos"

**Ellos hicieron sus corazones tan duros como la
 roca**

Traducción alterna: "Ellos se
 decidieron rechazar los mensajes del
 SEÑOR"

por la boca de los profetas

Traducción alterna: "por medio de las
 palabras de los profetas"

Zechariah 7:13

Yo los esparciré con un torbellino

Traducción alterna: "Yo los esparciré
 como un torbellino esparce las hojas"
torbellino

un viento fuerte que gira mientras se
 mueve, esparciendo todas las cosas
 alrededor

Translation Questions

Zechariah 7:1

**¿ Por qué la gente de Betel enviaron a Sarezzer,
 Regem Melec, y a sus hombres?**

La gente de Betel los enviaron a rogar
 por el favor del SEÑOR.

**¿Cuál fue la pregunta que Sarezzer, Regem
 Melec y sus hombres le hicieron a los
 sacerdotes y a los profetas?**

Ellos preguntaron, " ¿Debería yo
 lamentarme en el quinto mes por
 medio de un ayuno, como lo he hecho
 estos muchos años? "

Zechariah 7:4

**¿ Qué dos preguntas le hizo El SEÑOR a la
 gente de la tierra y a los sacerdotes a través
 de Zacarías concerniente al ayuno, la comida y
 la bebida?**

La primera pregunta que El SEÑOR
 hizo fue , "Cuando ustedes ayunaron y
 se lamentaron en el quinto y el sexto
 mes por estos setenta años, ¿estaban
 realmente ayunando por Mí?" La
 segunda pregunta fue, "Cuando
 ustedes comieron y bebieron, ¿no
 comieron y bebieron para ustedes
 mismos?"

**Brevemente, cuál fue la última pregunta que
 El SEÑOR le hizo a los sacerdotes y a la gente
 de la tierra?**

Brevemente, El SEÑOR les preguntó
 si estos no eran las mismas palabras
 que el SEÑOR les habia dicho cuando
 aun ellos estaban habitando en
 Jerusalén, en las ciudades alrededor,
 en Neguev, y en las colinas al oeste.

Zechariah 7:8

**¿ Qué le dijo El SEÑOR al pueblo a traves de
 Zacarías?**

El SEÑOR le dijo que juzgara con
 verdadera justicia , fidelidad de pacto,
 y misericordia. Dijo también que no
 oprimieran a la viuda, al huerfano, o a
 la persona pobre y que no le hicieran
 mal a nadie.

Zechariah 7:11

**¿Cuál fue la respuesta de la gente a las
 instrucciones del SEÑOR ?**

La gente se negaron a prestarle
 atención a las palabras del SEÑOR.

Zechariah 7:13

**¿ Qué dijo El SEÑOR que el iba a hacer con
 aquellos que formalmente reusaron escuchar
 al SEÑOR clamaran a ÉL.**

EL SEÑOR dijo que él no los iba a
 escuchar, además, que los esparcirá
 con un torbellino a todas las naciones
 que ellos no han visto.

Chapter 8

1 La palabra del SEÑOR de los Ejércitos vino a mí, diciendo: **2** "EL SEÑOR de los Ejércitos dice esto: ¡Estoy apasionado por Sión con gran celo y estoy apasionado por ella con gran enojo! **3** EL SEÑOR de los Ejércitos dice esto: ¡YO regresaré a Sión y yo viviré en medio de Jerusalén, pues Jerusalén será llamada La Ciudad de la Verdad y la Montaña del SEÑOR de los Ejércitos será llamada la Santa Montaña!" **4** EL SEÑOR de los Ejércitos dice esto: Ancianos y ancianas, otra vez estarán en las calles de Jerusalén y cada persona necesitará un bastón en sus manos porque se han vuelto tan viejos. **5** Las calles de la ciudad estarán llenas de niños y niñas jugando en ellas. **6** EL SEÑOR de los Ejércitos dice esto: ¿Si algo parece imposible en los ojos del remanente de este pueblo en aquellos días, también debería parecer imposible en Mis Ojos?, esta es la declaración del SEÑOR. **7** EL SEÑOR de los Ejércitos dice esto: ¡Miren, Estoy a punto de rescatar a Mi pueblo de la tierra del amanecer y de la tierra del atardecer! **8** ¡Pues YO los traeré de regreso, y ellos vivirán en medio de Jerusalén, así que ellos otra vez serán mi pueblo, y YO seré su DIOS en verdad y justicia! **9** EL SEÑOR de los Ejércitos dice esto: Ustedes que saben, continúan oyendo las mismas palabras que vienen de la boca de los profetas cuando el fundamento de Mi Casa fue puesto, ésta casa Mía, El SEÑOR de los Ejércitos: Fortalezcan sus manos, para que el templo pueda ser construido. **10** Pues, antes de esos días ningún cultivo fue recogido por nadie, no había ganancia, ni para el hombre o bestia, y no hubo paz de ningún enemigo para nadie yendo o viniendo. YO había puesto a cada persona en contra de su vecino. **11** Pero ahora, no será como en los días pasados, será con el remanente de este pueblo, esta es la declaración del SEÑOR de los Ejércitos. **12** Pues las semillas de paz serán sembradas; la vid trepadora dará su fruto y la tierra dará su producto; los cielos darán su rocío, pues YO haré que el remanente de este pueblo herede todas estas cosas. **13** Ustedes eran un ejemplo a otras naciones de una maldición, casa de Judá y casa de Israel. Así que, yo los rescataré y ustedes serán una bendición. No tengan miedo; ¡dejen que sus manos sean fuertes! **14** Pues El SEÑOR de los Ejércitos dice: Así como planifiqué hacerles daño cuando sus ancestros provocaron Mi enojo, dice EL SEÑOR de los Ejércitos, y no cedió, **15** ¡así también YO planificaré en estos días hacerles bien otra vez a Jerusalén y a la casa de Judá! ¡No teman! **16** Estas son las cosas que deben hacer: Hablen verdad cada persona con su vecino. Juzguen con verdad, justicia, y paz en sus puertas. **17** No planifiquen hacer el mal dentro de su corazón uno contra el otro, y no amen falsos juramentos, ¡pues estas son las cosas que YO odio!, esta es la declaración del SEÑOR". **18** Luego la palabra del SEÑOR de los Ejércitos vino a mí, diciendo: **19** "EL SEÑOR de los Ejércitos dice esto: Los ayunos del cuarto mes, del quinto mes, del séptimo mes, y del décimo mes, se volverán tiempos de gozo, alegría ¡y felices festivales para la casa de Judá!" ¡Por lo tanto, amen la verdad y la paz! **20** EL SEÑOR de los

ejércitos dice esto: La gente vendrá otra vez, incluso aquellos que viven en muchas diferentes ciudades. ²¹ Los habitantes de una ciudad irán a otra ciudad y dirán: "¡Déjanos ir rápido a rogar ante el rostro del SEÑOR y a buscar al SEÑOR de los Ejércitos! Nosotros mismos también vamos. ²² ¡Muchas personas y naciones poderosas vendrán a buscar al SEÑOR de los Ejércitos en Jerusalén y rogarán por el favor del SEÑOR!" ²³ EL SEÑOR de los Ejércitos dice esto: "En esos días, diez hombres de cada lengua y nación agarrarán el dobladillo de tu túnica y dirán: '¡Déjanos ir contigo, pues hemos escuchado que DIOS está contigo!'"

Zechariah 8:1

La palabra del SEÑOR de los ejércitos vino a mí y dijo

El SEÑOR de los ejércitos me dijo

estoy apasionado por ella con gran enojo

Traducción alterna: "Estoy lleno de ira por amor a Sion"

la montaña del SEÑOR de los ejércitos

Esto se refiere al Monte Sion

La Santa Montaña

Aquí "Santa" significa "perteneciente al SEÑOR"

Zechariah 8:4

estarán en las calles de Jerusalén

"estarán viviendo en Jerusalén"

en su mano porque se ha vuelto tan viejo

El tener la oportunidad de envejecer es una señal de paz y prosperidad.

Las calles de la ciudad estarán llenas

Las áreas públicas de la ciudad estarán llenas de personas en sus actividades normales.

Zechariah 8:6

Si algo pareciera imposible en los ojos de

"Si algo no pareciera ser posible a"

el remanente de este pueblo

Traducción alterna: "el pueblo de Judá que sobrevive"

¿debería parecer imposible en Mis ojos?

Dios está haciendo esta pregunta a fin de persuadir a Su pueblo a que confíen en Sus promesas. Traducción alterna: "¡seguramente será posible para Mí!"

esta es la declaración del SEÑOR

Esta frase se traduce con frecuencia como "el SEÑOR dice." Usted puede

traducir este concepto como mejor sea en su lenguaje. Esta frase se usa muchas veces en Zacarías.

Estoy a punto de rescatar a Mi pueblo

"Estoy a punto de rescatar Mi pueblo de Judá que fue al exilio."

Zechariah 8:9

cuando el fundamento de Mi casa fue puesto

Traducción alterna: "cuando el fundamento de Mi templo fue colocado" a "cuando ustedes estaban construyendo el fundamento de Mi casa."

Fortalezcan sus manos

Traducción alterna: "Trabajen fuertemente"

Pues anates de esos días

Traducción alterna: "Antes de que comenzaran a reconstruir el templo"

ningún cultivo fue recogido

Traducción alterna: "no había cultivos para cosechar"

no había ganancia ni para hombre ni bestia

Fue inútil para personas y animales labrar la tierra, porque no obtenían ningún alimento de ella.

Zechariah 8:11

como en los días pasados

"como en el pasado;"

Yo estaré con el remanente de este pueblo

Traducción alterna: "Ahora Yo bendeciré a esta gente" o "Ahora Yo trataré a esta gente con bondad"

las semillas de paz serán sembradas

"Yo haré que el pueblo esté en paz."

esta es la declaración del SEÑOR de los ejércitos

Esta frase se traduce a menudo como "el SEÑOR dice." Usted puede traducir este concepto como mejor sea en su lenguaje. Esta frase se usa muchas veces en Zacarías.

la tierra dará su producto

Traducción alterna: "Habrá buenas cosechas en las fincas"

los cielos darán su rocío

El rocío muchas veces era símbolo de la prosperidad. Traducción alterna: "habrá mucha lluvia"

herede todas estas cosas

Traducción alterna: "tengan todas estas cosas por siempre"

Zechariah 8:13

Ustedes eran un ejemplo de maldición para las otras naciones

Traducción alterna: "Cuando Yo los castigué, las otras naciones aprendieron lo que sucede cuando Yo maldigo a alguien"

casa de Judá y casa de Israel

"pueblo de Judá e Israel"

"dejen que sus manos sean fuertes"

Traducción alterna: "trabajen fuertemente"

hacerles daño

"castigarlos"

provocaron Mi enojo

"Me enojaron"

no cedí

"no decidí castigarlos menos"

Zechariah 8:16

que ustedes deben hacer

"Ustedes" se refiere al pueblo de Judá

Hablen la verdad, cada persona con su vecino

Traducción alterna: "Digan la verdad a toda persona"

Juzguen con verdad, justicia y paz en sus puertas

Traducción alterna: "Juzguen las disputas justamente en sus lugares de juicio para que el pueblo pueda vivir en paz los unos con los otros"

no amen falsos juramentos

Traducción alterna: "No aprueben cuando las personas digan mentiras

en los casos de corte"

esta es la declaración del SEÑOR

Esta frase se traduce a menudo como "el SEÑOR dice." Usted puede traducir este concepto como mejor sea en su lenguaje. Esta frase se usa muchas veces en Zacarías.

Zechariah 8:18

Luego la palabra del SEÑOR de los ejércitos vino a mí

"Mí" se refiere a Zacarías.

Los ayunos del cuarto mes

Los judíos estaban de luto durante una parte del cuarto mes del calendario hebreo porque fue cuando los babilonios derrumbaron y entraron por los muros de Jerusalén. El cuarto mes cae durante la última parte de junio y la primera parte de julio en los calendarios occidentales.

quinto mes

Mire cómo usted tradujo esto en 7:1.

séptimo mes

Mire cómo usted tradujo esto en 7:4.

decimo mes

Los judíos estaban de luto durante una parte del décimo mes del calendario hebreo porque ahí fue cuando los babilonios comenzaron a sitiar a Jerusalén. El décimo mes cae durante la última parte de diciembre y la primera parte de enero en los calendarios occidentales.

Zechariah 8:20

La gente vendrá otra vez

"Las personas vendrán otra vez a Jerusalén"

Muchas personas y naciones poderosas vendrán

"Muchas personas vendrán, incluso personas de grandes naciones"

Zechariah 8:23

agarrarán el dobladillo de tu túnica

"agarrarán tu ropa para captar tu atención"

Déjanos ir contigo

"Por favor, déjanos viajar a Jerusalén contigo"

Dios está con ustedes

"Dios está con ustedes, pueblo"

Translation Questions

Zechariah 8:1

¿Cómo expresa EL SEÑOR su pasión por Sión? EL SEÑOR expresa su pasión por Sión con gran celo y gran enojo.

¿Cómo se llamará Jerusalén y el monte del SEÑOR cuando EL SEÑOR regrese para vivir en medio de Jerusalén?

Jerusalén será llamada "La Ciudad de la Verdad" y "La Montaña del SEÑOR" cuando EL SEÑOR regrese a vivir en medio de Jerusalén.

Zechariah 8:4

¿Quién volverá a ser encontrado nuevamente en las calles de Jerusalén?

Ancianos y ancianas, otra vez estarán en las calles, y las calles de la ciudad estarán llenas de niños y niñas jugando en ellas.

Zechariah 8:6

¿De dónde iba EL SEÑOR a rescatar a la gente?

EL SEÑOR los iba a rescatar de la tierra del amanecer y de la tierra del atardecer!

Zechariah 8:9

¿Por qué EL SEÑOR quería que la gente fortaleciera sus manos?

EL SEÑOR quería que fortalecieran sus manos para que pudieran construir el templo.

¿Qué pasó durante los días en que se fundaron los cimientos de la casa del SEÑOR? En esos días, ningún cultivo fue recogido, no había ganancia, ni hubo paz de ningún enemigo. EL SEÑOR había puesto a cada persona en contra de su vecino.

Zechariah 8:11

¿Cómo dijo EL SEÑOR que serían los tiempos de Zacarías?

EL SEÑOR dijo que no sería como en

los días pasados. ÉL dijo que las semillas de paz serán sembradas. La vid trepadora dará su fruto, y la tierra dará su producto. Los cielos darán su rocío. EL SEÑOR hará que el remanente de este pueblo herede todas estas cosas.

Zechariah 8:16

¿Cómo le ordena EL SEÑOR a la gente que deben comportarse y por qué?

EL SEÑOR les dice que hablen verdad cada persona con su vecino, que juzguen con verdad, justicia y paz en sus puertas. ÉL dijo que no planifiquen hacer el mal dentro de su corazón uno contra el otro, y no amen falsos juramentos. EL SEÑOR ordenó estas cosas porque son cosas que ÉL odia.

Zechariah 8:18

A la luz de que los ayunos del cuarto mes, del quinto mes, del séptimo mes, y del décimo mes, se volverán tiempos de gozo, alegría ¡y felices festivales para la casa de Judá, ¿Qué les dijo EL SEÑOR que hicieran?

Les dijo que amen la verdad y la paz.

Zechariah 8:20

¿Quién dijo el SEÑOR que vendría a buscarlo y a implorar su favor?

EL SEÑOR dijo que mucha gente de diferentes ciudades y de naciones poderosas vendrán a buscar al SEÑOR y rogarán por su favor.

Zechariah 8:23

En esos días, por qué diez hombres de cada lengua y nación peden ir hacia Jerusalén con la gente del SEÑOR?

Ellos pedirán subir a Jerusalén con la gente del SEÑOR, puesto que ellos habrán escuchado que Dios está con ellos.

Chapter 9

¹ Esta es una declaración de la palabra del SEÑOR concerniente a a la tierra

Hadrac y Damasco. Pues el Ojo del SEÑOR está en toda la humanidad, y también en todas las tribus de Israel. ² Esta declaración también concierne a Hamat, que limita en Damasco, y esto concierne a Tiro y Sidón, aunque son muy sabias. ³ Tiro ha construido ella misma una fortaleza y ha amontonado plata como el polvo y el oro refinado como el lodo en las calles. ⁴ ¡Mira! EL SEÑOR desposeerá su fuerza en el mar, así que ella será devorada por fuego. ⁵ ¡Ascalón verá y se asustará! ¡Gaza también temblará grandemente! ¡Ecrón, sus esperanzas serán decepcionadas! ¡El rey perecerá de Gaza, y Ascalón ya no será más habitada! ⁶ ¡Extraños harán sus hogares en Asdod y YO cortaré el orgullo de los filisteos. ⁷ Pues YO quitaré su sangre de sus bocas y sus abominaciones de entre sus dientes. Después, ellos se convertirán en un remanente para nuestro DIOS como un clan en Judá, y Ecrón se volverá como el jebuseo. ⁸ YO acamparé alrededor de mi tierra en contra de ejércitos enemigos para que nadie pueda pasar a través o regresar, pues ya ningún opresor pasará a través de ella. ¡Pues ahora YO velaré sobre mi tierra con mis propios Ojos! ⁹ ¡Grita con gran gozo, hija de Sión! ¡Grita con felicidad, hija de Jerusalén! ¡Mirad! Tu Rey viene a tí con justicia y te está rescatando. ÉL es Humilde y está montado en un burro, en el potro de un burro. ¹⁰ Luego cortaré el carruaje de Efraín y el caballo de Jerusalén, y el arco será cortado de la batalla; ¡pues ÉL hablará paz a las naciones y Su dominio será de mar a mar y desde el río hasta los fines de la tierra! ¹¹ En cuanto a tí, debido a la sangre de Mi Pacto contigo, YO haré a tus prisioneros libres del pozo donde no hay agua. ¹² ¡Vuelvan a la fortaleza, prisioneros de esperanza! también hoy Estoy declarando que YO te devolveré el doble a tí, ¹³ pues He doblado a Judá como Mi arco. He llenado Mi bolso de flechas con Efraín. YO he despertado a tus hijos Sión, contra tus hijos Grecia, y te He hecho a tí, Sión, ¡como la espada de un guerrero! ¹⁴ EL SEÑOR se aparecerá a ellos, ¡y Sus flechas se dispararán como rayos! Pues mi SEÑOR soplará la trompeta y se adelantará con las tormentas de Temán. ¹⁵ EL SEÑOR de los Ejércitos los defenderá a ellos, y ellos los devorarán a ellos y derrotarán las piedras de las hondas. Después, ellos beberán y gritarán como hombres borrachos en vino, y ellos serán llenos con vino como tazones, como las esquinas del altar. ¹⁶ Así que EL SEÑOR SU DIOS los rescatará a ellos en ese día; ellos serán como un rebaño que contiene a Su pueblo, pues ellos eran como joyas de una corona, levantada sobre Su tierra. ¹⁷ ¡Cuán buenos y cuán hermosos serán ellos! ¡Los hombres jóvenes florecerán en grano y las vírgenes en vino dulce!

Zechariah 9:1

Esta es una declaración de la palabra del SEÑOR concerniente

Traducción alterna: "Este es el mensaje del SEÑOR sobre"

la tierra Hadrac y Damasco

Traducción alterna: "el pueblo de la tierra de Hadrac y de la ciudad de Damasco

Pues el Ojo del SEÑOR está en toda la humanidad

Traducción alterna: "Pues el SEÑOR

está mirando a cada persona" Sin embargo, muchas versiones modernas traducen este pasaje como "los ojos de la humanidad y aquellos de todas las tribus de Israel están en el SEÑOR".

Hamat

Traducción alterna: "el pueblo de la tierra de Hamat"

Tiro y Sidón

Traducción alterna: "el pueblo de Tiro y Sidón"

aunque son muy sabias

Zacarías probablemente no quería decir realmente que el pueblo de Hamat era sabio. Traducción alterna: "aunque ellos piensan que son muy sabios"

Zechariah 9:3

ha construido ella misma una fortaleza

Aquí la ciudad de Tiro es imaginada como una mujer. Traducción alterna: "construido como una fortaleza fuerte" o "construido como una muralla alta"

ha amontonado plata como el polvo y el oro

refinado como el lodo en las calles

Traducción alterna: "acumulado plata y oro tanto como el suelo en las calles"

¡Mira! EL SEÑOR desposeerá

Traducción alterna: "¡Presten atención! El Señor se llevará las posesiones de Tiro"

su fuerza en el mar

Traducción alterna: "y destruirá los barcos de Tiro en los cuales los hombres pelean en el mar"

así que ella será devorada por fuego

Traducción alterna: "y se quemará la ciudad hasta caer al suelo"

Zechariah 9:5

verá

"verá que Tiro será destruida"

Extraños harán sus hogares en Asdod

Traducción alterna: "Los extraños tomarán a Asdod como suyo y vivirán allí"

y Yo cortaré el orgullo de los filisteos

Traducción alterna: "Yo haré que los

filisteos ya no estén orgullosos de sí mismos"

Yo quitaré su sangre de sus bocas y sus abominaciones de entre sus dientes

Estos se refieren a la carne con sangre en ella, y a la carne ofrecida a los ídolos. La versión UDB hace explícito esto. Traducción alterna: "Yo ya no les permitiré comer carne que tenga sangre en ella, y Yo les prohibiré comer alimentos que ellos ofrecieron a los ídolos."

Zechariah 9:8

Yo acamparé alrededor de mi tierra

Dios está hablando de sí mismo como si Él fuera un ejército. Traducción alterna: "Yo protegeré mi tierra"

Zechariah 9:9

¡Grita con gran gozo, hija de Sión! ¡Grita con felicidad, hija de Jerusalén!

Estas dos oraciones significan la misma cosa e intensifica el mandato para alegrarse.

hija de Sión ... hija de Jerusalén

"Sión" es lo mismo que "Jerusalén". El profeta habla de la ciudad como a una hija. Ver cómo usted tradujo "hija de Sión" en el 2:10.

en un burro, en el potro de un burro

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y se refieren a un animal. La segunda frase clarifica que es un burro joven. Traducción alterna: "en un burro joven".

cortaré el carruaje de Efraín

Traducción alterna: "destruyan los carruajes en Israel que son usados para la batalla"

el caballo de Jerusalén

Traducción alterna: "los caballos de guerra en Jerusalén"

el arco será cortado de la batalla

Aquí el arco representa todas las armas que son usadas en la guerra. Traducción alterna: "todas las armas de guerra serán destruidas"

pues ÉL hablará paz a las naciones

Aquí la acción de anunciar paz
representa la acción de hacer paz.
Traducción alterna: "pues Su rey
traerá paz a las naciones"

**Su dominio será de mar a mar y desde el río
hasta los fines de la tierra!**

"su reino estará por sobre toda la
tierra"

Zechariah 9:11

En cuanto a ti

Aquí "ti" se refiere al pueblo de Israel.

del pozo donde no hay agua

Este pozo representa el exilio.

Vuelvan a la fortaleza

Traducción alterna: "Regresa a tu
nación donde estarás a salvo"

prisioneros de esperanza

Esta expresión se refiere a los
israelitas en exilio que todavía
confiaban que Dios los rescatara.

pues he doblado a Judá como mi arco

El pueblo de Judá es referido como si
ellos fueran

He llenado mi bolso de flechas con Efraín

El pueblo de Israel, el reino del norte,
es referido como si ellos fueran las
flechas que Dios lanzaría a sus
enemigos. Un bolso es un saco que
sostiene las flechas de un soldado.

**Yo he despertado a tus hijos Sión, contra tus
hijos Grecia**

Dios está hablando a las personas de
dos naciones diferentes al mismo
tiempo.

Zechariah 9:14

Información general:

Esta parte de la profecía continúa con
las palabras de Oseas, en lugar de las
palabras del SEÑOR habladas a través
de él.

se aparecerá a ellos

La palabra "a ellos" se refiere al
pueblo de Dios. Traducción alterna:
"serán vistos en el cielo por Su
pueblo" o "vendrán a Su pueblo"

se dispararán como rayos

Los israelitas algunas veces creyeron
que los rayos eran flechas que Dios

disparaba.

soplará la trompeta

Las trompetas eran cuernos de
carneros. Las personas soplaban en
ellos para dar señales en las batallas y
en otras ocasiones.

se adelantará con las tormentas de Temán

Los israelitas a veces pensaban que
Dios viajaba en tormentas violentas
que venían del sur.

los devorarán

Traducción alterna: "los derrotará por
completo"

derrotarán las piedras de las hondas

Los israelitas derrotarán a los
soldados que pelean con hondas. Estos
soldados representan a todos los
enemigos de Israel, no importando
cuáles armas estén llevando.

Después, ellos beberán y gritarán como

hombres borrachos en vino

Traducción Alterna: "Ellos gritarán y
celebrarán su victoria en voz alta
como si ellos estuvieran borrachos."

ellos serán llenos con vino como tazones

Esto probablemente se refiere a los
tazones que los sacerdotes usaban
para llevar la sangre del animal al
altar. Traducción alterna: "ellos
estarán tan llenos de vino como las
vasijas en las cuales los sacerdotes
llevan sangre al altar"

como las esquinas del altar

Los altares tenían esquinas
proyectadas donde se recogía la
sangre de animal. Traducción alterna:
"como las esquinas del altar están
llenas de sangre"

Zechariah 9:16

Información General:

Zacarías continúa hablándole a las
personas.

pues ellos eran como joyas de una corona

Traducción Alterna: "en nuestra tierra
ellos serán como piedras hermosas en
una corona"

Los hombres jóvenes florecerán en grano

Los hombres jóvenes vivirán del

alimento que ellos reciben de la cosecha.

y las vírgenes en vino dulce

Las mujeres jóvenes disfrutarán del

vino nuevo. Estas referencias a hombres jóvenes y mujeres jóvenes representan a la población entera de Israel.

Translation Questions

Zechariah 9:1

A qué concierne la declaración del SEÑOR?

La declaración del SEÑOR concierne a la tierra Hadrac y Damasco, Hamat , Tiro y Sidón.

Zechariah 9:3

¿ Qué dijo EL SEÑOR que haría con Tiro?

EL SEÑOR dijo, " EL SEÑOR la desposeerá a ella y destruirá sus fuerzas en el mar, así ella será devorada por fuego."

Zechariah 9:5

¿ Qué dijo EL SEÑOR que haría con los filisteos y qué será de ellos?

EL SEÑOR dijo, YO cortaré el orgullo de los filisteos. EL SEÑOR también dijo, que ellos se convertirán en un remanente para nuestro DIOS como un clan en Judá.

Zechariah 9:8

¿Cuál es una de las razones que EL SEÑOR da para acampar alrededor de la tierra?

EL SEÑOR dice que ÉL acampará en contra de ejércitos enemigos para que nadie pueda pasar a través o regresar, pues ÉL dijo que ya ningún opresor pasará a través de ella.

Zechariah 9:9

¿ Por qué se le dice a la hija de Sión - Grita con gran gozo; y a la hija de Jerusalén -Grita con felicidad?

A ellos se les dice que hagan esto porque su Rey viene a ellos con justicia y los va a rescatar.

¿ Cómo vendrá SU REY?

SU REY vendrá humildemente, y montado en un burro, en el potro de un burro.

¿ Qué hablará este REY a las naciones?

El REY hablará paz a las naciones.

¿Cuál será la extensión de su dominio?

El dominio del REY será de mar a mar, desde el río hasta los fines de la tierra.

Zechariah 9:11

¿ Por qué EL SEÑOR libraré a los prisioneros del pozo donde no hay agua?

EL SEÑOR dijo que hizo esto debido a la sangre de Su Pacto con ellos.

¿ Contra quién EL SEÑOR despertó a los hijos de Sión?

EL SEÑOR levantó a los hijos de Sión en contra de los hijos de Grecia.

¿ Como a quién hizo EL SEÑOR a Sión?

El SEÑOR hizo a Sión como una espada de guerrero.

Zechariah 9:16

¿ Qué será Sión el día cuando EL SEÑOR, su Dios, los rescate?

En ese día, Sión será como joyas de una corona, levantada sobre la tierra del SEÑOR.

Chapter 10

¹ Pídele por lluvia al SEÑOR en la época de las lluvias de primavera, EL SEÑOR quien hace las tormentas, y ÉL da lloviznas a todos y vegetación en los campos. ² Pues los ídolos domésticos hablan falsamente; las visiones de los adivinos son mentiras; ellos dicen sueños engañosos y dan consuelos vacíos, así que ellos se extravían como una oveja y sufren porque no hay pastor. ³ Mi ira arde en contra de los pastores; estos son los machos cabríos, líderes que YO voy a castigar. ¡EL SEÑOR de los Ejércitos también va a atender a Su rebaño, la casa de Judá, y los hará a ellos como Sus caballos de guerra en batalla! ⁴ De

ellos va a venir la Piedra Angular; de ellos va a venir la clavija de tienda; de ellos va a venir el arco de guerra; de ellos van a venir todos los líderes unidos.

⁵ Ellos van a ser como guerreros, quienes pisotean a sus enemigos en el fango en las calles de batallas; ellos van hacer guerra, pues EL SEÑOR está con ellos, y ellos van a avergonzar aquellos quienes montan caballos de guerra. ⁶ YO Voy a fortalecer la casa de Judá y a salvar la casa de José; pues YO Voy a restaurarlos a ellos y Voy a tener misericordia con ellos. Ellos van a ser como si YO no los hubiera descartado, pues YO SOY EL SEÑOR SU DIOS, y YO Voy a responderle a ellos. ⁷ ¡Luego, Efraín va a ser como un guerrero, y sus corazones se van a regocijar como con vino; sus hijos van a ver y se regocijarán! ¡Sus corazones van a regocijarse en Mí! ⁸ ¡YO Voy a silvar por ellos y los reuniré a ellos, pues YO Voy a rescatarlos a ellos, y ellos volverán a ser tan grandes como ellos eran antes! ⁹ YO los He sembrado a ellos entre las personas, así ellos y sus hijos van a vivir y volver. ¹⁰ Pues YO Voy a restaurarlos a ellos de la tierra de Egipto y los reuniré a ellos de Asiria. YO Voy a traerlos a ellos a la tierra de Galaad y del Líbano hasta que no haya más espacio para ellos. ¹¹ YO Voy a pasar a través del mar de su aflicción; YO Voy a atacar las olas de ese mar y Voy a secar todas las profundidades del Nilo. La majestad de Asiria será derribada y el cetro de Egipto se irá de los egipcios. ¹² YO Voy a fortalecerlos a ellos en Mí Mismo y ellos van a caminar en Mí Nombre esta es la declaración del SEÑOR.

Zechariah 10:1

Información general:

Zacarías continúa hablándole a las personas.

hace las tormentas

"hace las nubes de tormentas"

los ídolos domésticos hablan falsamente

Traducción alterna: "los ídolos dan mensajes falsos"

las visiones de los adivinos son mentiras

Traducción alterna: "los adivinos ven visiones falsas"

ellos dicen sueños engañosos

Traducción alterna: "los adivinos mienten sobre sus sueños para así engañar a las personas"

ellos se extravían como una oveja

Traducción alterna: "las personas no saben qué camino seguir"

Zechariah 10:3

Mi ira arde en contra de los pastores

"Pastores" representan a los líderes del pueblo de Dios. Traducción

alterna: "Mi ira hacia los pastores de mi pueblo es fuerte" o "Yo estoy muy enojado con los líderes de mi pueblo" **estos son los machos cabríos, líderes que YO voy a castigar**

"Machos cabríos" representa los líderes opresivos.

El SEÑOR de los Ejércitos también va a atender a Su rebaño, la casa de Judá

Traducción alterna: "Yo cuidaré de la casa de Judá"

los hará a ellos como Sus caballos de guerra en batalla

Traducción alterna: "les daré mi poderosa fuerza sin miedo"

Zechariah 10:4

De ellos va a venir la Piedra Angular

"La Piedra Angular vendrá de ellos."

Se habla de un gobernante importante como si Él fuera la principal piedra base de un edificio. Traducción

alterna: "Algunos de sus descendientes serán gobernantes muy

importantes"

de ellos va a venir la clavija de tienda

"la clavija de tienda vendrá de ellos."

Se habla de los líderes principales como si ellos fueran grandes clavijas que sostienen en su lugar un tienda. Traducción alterna: "los líderes que sostendrán a la nación unida vendrán de ellos"

de ellos va a venir el arco de guerra

"el arco de guerra vendrá de ellos." Se habla de los líderes militares como si ellos fueran el arvo que fue usado en batalla. Traducción alterna: "los líderes militares vendrán de ellos"

Ellos van a ser como guerreros

Traducción alterna: "Ellos serán poderosos en batalla"

quienes pisotean a sus enemigos en el fango en las calles de batallas

Traducción alterna: "que derrotan a sus enemigos por completo"

y ellos van a avergonzar aquellos quienes montan caballos de guerra

Traducción alterna: "y ellos derrotarán a sus enemigos a caballo, que pelean con ellos"

Zechariah 10:6

Yo voy a fortalecer la casa de Judá

Traducción Alterna: "Yo haré al pueblo de Judá fuerte"

la casa de José

Esto se refiere al pueblo del reino del norte de Israel.

Yo no los hubiera descartado

Traducción Alterna: "Yo no los he rechazado"

Efraín va a ser como un guerrero

"Efraín" se refiere aquí al norte del reino de Israel. Traducción Alterna: "Efraín será muy fuerte"

sus corazones se van a regocijar como con vino

Traducción Alterna: "y ellos serán verdaderamente muy felices"

sus hijos van a ver y se regocijarán! ¡Sus corazones van a regocijarse en Mí!

Traducción Alterna: "¡Sus hijos verán lo que ha llegado y serán felices por lo que el SEÑOR ha hecho por ellos!"

Zechariah 10:8

Yo voy a silvar

Silvar es producir un alto y chillante sonido con aire a través de labios entrecerrados. Es a menudo hecho para dar una señal a otras personas, como aquí.

hasta que no haya más espacio para ellos

Las personas continuarán regresando a Judá y estará muy lleno de personas sin ningún cuarto más para que las personas vivan allí.

Zechariah 10:11

a pasar a través del mar de su aflicción

Las escrituras a menudo se refieren al mar como una imagen de muchos problemas y penurias.

voy a secar todas las profundidades del Nilo

Traducción Alterna: "Yo causaré que el Río Nilo pierda toda su agua"

La majestad de Asiria será derribada

Aquí "la majestad de Asiria" probablemente se refiere al ejército asirio. Traducción Alterna: "Yo destruiré al orgulloso ejército asirio."

y el cetro de Egipto se irá de los egipcios

Traducción alterna: "y el poder de Egipto para gobernar sobre otras naciones acabará."

esta es la declaración del SEÑOR

Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la versión UDB. Usted puede traducir este concepto de cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

Translation Questions

Zechariah 10:1

¿ Qué hará EL SEÑOR por Sión?

EL SEÑOR le proveerá lluvias a Sión

cuando se lo pidan, y vegetación en los campos.

¿ Qué hace que la gente se extravíen como una

oveja y sufran?

La gente se extraviaban como ovejas y sufren por causa de los ídolos domésticos hablando falsamente, los adivinos hablaban mentiras, diciendo sueños engañosos y dando consuelos vacíos. La gente no tiene pastor.

Zechariah 10:3

¿ A quién le dijo EL SEÑOR que él iba a castigar?

EL SEÑOR le dijo que él iba a castigar a los machos cabríos- los líderes.

Zechariah 10:4

¿ Qué dijo EL SEÑOR que vendría de la casa de Judá?

EL SEÑOR dijo la Piedra Angular, la clavija de tienda, el arco de guerra, y todo líder vendrá de la casa de Judá.

Zechariah 10:6

¿ Qué dijo EL SEÑOR que él haría por la casas de Judá y José?

EL SEÑOR dijo que él fortalecerá la casa de Judá y salvará la casa de José. EL SEÑOR dijo que los restauraría , y tendría misericordia de ellos.

Zechariah 10:8

¿ Qué hará Judá y Efraín cuando se acuerden Ellos y sus hijos van a vivir y volver cuando se acuerden del SEÑOR en las ciudades distantes, donde EL SEÑOR les ha sembrado.

Zechariah 10:11

¿ Qué dijo EL SEÑOR que él hará con Egipto y Asiria después que reúna los de la casa de Judá de esos lugares?

EL SEÑOR dijo que iba a derribar la majestad de Asiria y el cetro de Egipto se irá de los egipcios.

Chapter 11

1 ¡Abre tus puertas Líbano, que el fuego devore tus cedros! **2** ¡Lamentéanse árboles de ciprés, por cuánto los árboles de ciprés han caído! ¡Lo que era majestuoso ha sido devastado! Lamentéense ustedes robles de Basán, por cuánto el fuerte bosque ha caído. **3** ¡Los pastores gritan, por cuánto su gloria ha sido destruída! ¡La voz de los leones jóvenes rugen, por cuanto el orgullo del río Jordán ha sido devastado! **4** Esto es lo que EL SEÑOR MI DIOS Dice:

"¡Como un pastor, vigila sobre el rebaño destinado para el matadero! **5** (Aquellos que los compren los matan y no son castigados, y los que los venden dicen: "¡Bendecido sea EL SEÑOR! ¡Yo me he vuelto rico!" por cuánto los pastores trabajando para los dueños de los rebaños no tienen piedad de ellos.)

6 Porque YO nunca más tendré piedad de los habitantes de la tierra! Esta es la declaración del SEÑOR. ¡mira! YO Mismo Estoy a punto de entregar cada persona en las manos de su vecino y en las manos de su rey, y ellos destruirán la tierra y no libraré a ninguno de ellos de sus manos." **7** Así que YO Me Volví el Pastor del rebaño destinado para la matanza, por aquellos quienes se ocupaban de las ovejas. YO Tomé dos cayados; un cayado YO Llamé "Favor" y el otro YO lo Llamé "Unidad." De esta manera YO Pastorié el rebaño. **8** En un mes YO Destruí los tres pastores, porque YO Perdí la paciencia con ellos, y ellos Me odiaron también. **9** Entonces YO le Dije a los dueños: "YO no Trabajaré ya como un pastor para ustedes. Las ovejas que están muriendo déjalas morir; las ovejas que están siendo destruídas déjalas ser destruídas. Deja las ovejas que quedan, comer de la carne de su vecino". **10** Así que Tomé Mi cayado "Favor" y lo Rompí para romper el pacto que YO Hice con todas las tribus. **11** En ese día el Pacto fué roto, y aquellos que comercian con ovejas y quienes estaban

observándome sabían que EL SEÑOR había hablado. ¹² YO le Dije a ellos: "Si te parece bien a tí, págame mis salarios. Pero si no, no lo hagas." Así que ellos pesaron Mi salario treinta piezas de plata. ¹³ Entonces EL SEÑOR me dijo a mí: "¡Deposita la plata en tesorería, el precio excelente en el cual te valoraron a tí!" Así que Yo tomé treinta piezas de plata y las deposité en tesorería en la Casa del SEÑOR. ¹⁴ Entonces YO Rompí el segundo cayado, "Unidad," para romper la hermandad entre Judá e Israel. ¹⁵ El SEÑOR me dijo a mí: "Otra vez, toma el equipo de un pastor tonto para tí, ¹⁶ para que veas, YO Estoy a punto de colocar a un pastor en la tierra. Él no le importará las ovejas que perecen. Él no buscará las ovejas que no aparecen, ni sanará la oveja quebrantada. Él no alimentará las ovejas saludables, pero comerá la carne de las ovejas engordadas y arrancará sus pezuñas. ¹⁷ ¡Aflicción al pastor inútil quién abandona el rebaño! ¡Que la espada venga en contra de su brazo y de su ojo derecho! ¡Que su brazo se marchite y que su ojo derecho se enceguezca!"

Zechariah 11:1

Abre tus puertas Líbano, que el fuego devore tus cedros

Este profeta está hablándole a la tierra del Líbano como si esta fuera una persona. Traducción alterna: "Pueblo del Líbano, prepárense para que el fuego queme tus árboles de cedro"

Lamentéanse árboles de ciprés, por cuánto los árboles de ciprés han caído

Traducción alterna: "Si los árboles fueran personas, estos llorarían por amargura. Los árboles de ciprés se quedan solos, porque los árboles de cedro se han quemado y caído."

Lamentéanse ustedes robles de Basán, por cuánto el fuerte bosque ha caído

Traducción alterna: "Si los robles de Basán fueran personas, ellos llorarían, pues sus abundantes bosques han sido cortados."

Los pastores gritan

Traducción alterna: "Los pastores lloran en voz alta"

por cuánto su gloria ha sido destruida

"Su gloria" probablemente representa frondosos pastizales a los que los pastores llevaban sus ovejas.

Traducción alterna: "pues sus frondosos pastizales han sido arruinados."

por cuanto el orgullo del río Jordán

Traducción alterna: "porque los árboles y arbustos en el Río Jordán por donde ellos vivían han sido destruidos."

Zechariah 11:4

Información General:

Aquí el SEÑOR comienza dando instrucciones a Zacarías en la forma de una parábola sobre los pastores y ovejas.

los habitantes de la tierra

"el pueblo de la tierra"

Esta es la declaración del SEÑOR

Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la versión UDB. Usted puede traducir este concepto de cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

entregar cada persona en las manos de su vecino

Traducción Alterna: "permitir que cada persona sea controlada por otra persona"

en las manos de su rey

Traducción Alterna: "en el control injusto de su rey"

ellos destruirán la tierra

Traducción Alterna: "ellos no tendrán misericordia de la tierra de las

personas"

no libraré a ninguno de ellos de sus manos

Traducción alterna: "pero Yo no rescataré al pueblo de Judá de su poder"

Zechariah 11:7

Información General:

La parábola sobre los pastores y las ovejas continúa.

del rebaño destinado para la matanza

"el rebaño de ovejas, el cual su propósito era para la matanza."

cayados

Los cayados son palos de madera usados para varios propósitos, incluyendo para dirigir las ovejas. Los cayados puede que tengan diferentes tipos de ganchos en las puntas.

Favor

Varias versiones también traducen la palabra hebrea en este texto como "gracia" y "belleza".

Unidad

Esta es la idea de hermandad entre las dos partes de Israel, el reino del norte y el reino del sur.

porque Yo perdí la paciencia con ellos

Traducción alterna: "Yo no podía tolerar más a los dueños de las ovejas que me contrataron."

Zechariah 11:10

Información General:

La parábola sobre las ovejas y los pastores continúa.

rompí para romper el pacto que Yo hice con todas las tribus

El profeta está hablando y actuando por el SEÑOR aquí.

había hablado

Traducción alterna: "ha hablado un mensaje a ellos"

treinta piezas de plata

330 gramos de plata. Un ciclo pesaba 11 gramos.

Zechariah 11:13

Información General:

La parábola sobre los pastores y las ovejas continúa.

tesorería

los almacenes en el templo del SEÑOR.

el precio excelente

Esto significa decir que este precio era muy pequeño para que un pastor haga el trabajo del SEÑOR. Ver la versión UDB, la cual remueve la ironía: "una cantidad ridículamente pequeña de dinero."

treinta piezas de plata

330 gramos de plata. Un ciclo pesaba 11 gramos.

Zechariah 11:15

Información General:

La parábola sobre los pastores y las ovejas continúa.

las ovejas engordadas

las saludables y crecidas ovejas

arrancará sus pezuñas

probablemente como un acto de crueldad

Zechariah 11:17

Información General:

La parábola sobre los pastores y las ovejas continúa.

Aflicción al pastor inútil

Traducción alterna: "Que amargura le espera a este pastor inútil"

venga en contra de su brazo y de su ojo

derecho

Traducción alterna: "hiere su brazo derecho y perfora su ojo derecho!"

Que la espada venga en contra

"Espada" aquí representa a los enemigos que atacarán a los pastores.

su brazo

su poder para pelear

su ojo derecho

su habilidad para ver mientras pelea.

Translation Questions

Zechariah 11:1

¿ Por qué gritaron los pastores?

Los pastores gritaron porque su gloria ha sido destruída.

Zechariah 11:4

¿ Qué le dijo el SEÑOR a Zacarías que hiciera?
El SEÑOR le dijo a Zacarías, "Vigilara al rebaño destinado para el matadero!"

¿ Qué dijo EL SEÑOR que haría con los habitantes de Judá?

EL SEÑOR dijo que él nunca más tendrá piedad de ellos pero causará que cada hombre caiga en las manos de su pastor y en las manos de su rey, y ellos destruirán la tierra.

Zechariah 11:7

¿ Cuales eran los nombres de los dos cayados que Zacarías usó para pastorear al rebaño que estaba preparado para la matanza?

El nombre de los dos cayados eran "Favor" y "Unidad".

¿ Por qué Zacarías destruyó a tres pastores en un mes?

Zacarías hizo esto porque perdió la paciencia con los pastores, y ellos le odiaban también.

Zechariah 11:10

¿ Por qué Zacarías rompió su cayado, llamado "Favor"?

Él lo rompió para romper el pacto que ÉL había hecho con todas estas tribus.

¿ Cuánto se le pagó a Zacarías?

Le pagaron a Zacarías treinta piezas de plata.

Zechariah 11:13

¿ Qué le dijo EL SEÑOR a Zacarías que hiciera con sus treinta piezas de plata ?

ÉL le dijo a Zacarías que lo depositara en la tesorería.

¿ Qué causó al romper el segundo cayado llamado "Unidad"?

Al romper el segundo cayado, rompió la hermandad entre Judá e Israel.

Zechariah 11:15

EL SEÑOR dijo que iba a colocar a un pastor en la tierra. ¿ Qué hará este pastor?

A este pastor no le importarán las ovejas. Él no buscará las ovejas que no aparecen, ni sanará a la oveja quebrantada. Él no alimentará las ovejas saludables, pero comerá la carne de las ovejas engordadas y arrancará sus pezuñas.

Zechariah 11:17

¿ Qué maldición es pronunciada sobre los pastores inútiles que abandonan al rebaño?

Esta la la maldición: " ¡Que la espada venga en contra de su brazo y de su ojo derecho! ¡Que su brazo se marchite y que su ojo derecho se enceguezca!"

Chapter 12

¹ Esta es la declaración de la Palabra del SEÑOR sobre Israel, una declaración del SEÑOR, Quien extendió los cielos y Pusó la base de la tierra, Quien diseña el espíritu de la humanidad dentro del hombre: ² "Mira, YO Estoy a punto de convertir a Jerusalén en una copa, haciendo a las personas de su alrededor tambalearse. También así será para Judá durante el asedio contra de Jerusalén. ³ En ese día, YO Haré a Jerusalén una piedra pesada para todas las personas. Cualquiera que trate de levantar esa piedra se lastimará a sí mismo muchísimo, y todas las naciones de la tierra se levantarán en contra de esa ciudad. ⁴ En ese día, esta es la declaración del SEÑOR; YO Golpearé cada caballo con terror y a cada jinete con locura. YO Miraré con favor sobre la casa de Judá y Haré ciego a cada caballo del enemigo. ⁵ Entonces, los líderes de Judá dirán en sus corazones: "Los habitantes de Jerusalén son nuestra fuerza por EL SEÑOR de los Ejércitos, su DIOS". ⁶ En ese día, YO Haré a los líderes de Judá como a braseros entre madera y como una antorcha ardiente entre grano apilado, porque ellos consumirán a todas las personas alrededor, a su derecha y a su

izquierda. Jerusalén otra vez vivirá en su propio lugar ⁷ EL SEÑOR Salvará las tiendas de Judá primero, para que el honor de la casa de David y el honor de aquellos que viven en Jerusalén no sea más grande que el resto de Judá. ⁸ En ese día, EL SEÑOR Será el Defensor de los habitantes de Jerusalén, y en ese día aquellos que son débiles entre ellos serán como David, mientras la casa de David será como Dios, como el ángel del SEÑOR delante de ellos. ⁹ "En ese día que YO comenzaré a destruir a todas las naciones que vengan en contra de Jerusalén. ¹⁰ Pero YO Derramaré un espíritu de compasión y súplica en la casa de David y en los habitantes de Jerusalén, para que ellos me miren a Mí, al que han traspasado. Ellos se lamentarán por Mí, como alguien que se lamenta por un hijo único; ellos se lamentarán amargamente por él, como aquellos que se lamentan por la muerte de un hijo primogénito. ¹¹ En ese día, los lamentos en Jerusalén serán como los lamentos en Hadad Rimón en el llano de Meguido. ¹² La tierra se lamentará, cada clan separado de otros clanes. El clan de la casa de David será separado y sus esposas serán separadas de los hombres. El clan de la casa de Natán se separará y sus esposas serán separadas de los hombres. ¹³ El clan de la casa de Leví será separado y sus esposas serán separadas de los hombres. El clan de los simeítas será separado y sus esposas serán separadas de los hombres. ¹⁴ Cada clan de los clanes restantes, cada clan será separado y las esposas serán separadas de los hombres.

Zechariah 12:1

Información General:

Estos versículos comienzan una sección que cuenta sobre el ataque que viene contra Jerusalén y cómo Dios rescatará la ciudad.

una declaración del SEÑOR

Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la versión UDB. Usted puede traducir este concepto de cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

quien extendió los cielos

"Aque que creó el cielo"

puso la base de la tierra

Traducción alterna: "puso toda la tierra en su lugar"

diseña el espíritu de la humanidad dentro del hombre

Traducción alterna: "crea el espíritu humano"

copa

"copa de algo para beber"

haciendo a las personas de su alrededor tambalearse

Esto es que, la bebida es alcohólica y causará que los ejércitos que atacan a Jerusalén, se emborrachen y sean incapaces de pelear.

su

Esto es, la ciudad de Jerusalén. Era común en hebreo hablar de una ciudad o país como si fuera un mujer.

piedra pesada para todas las personas
"algo imposible de mover"

Zechariah 12:4

Información General:

Estos versículos continúan diciendo sobre el ataque que viene contra Jerusalén y cómo Dios rescatará la ciudad.

En ese día

Esto se refiere al día que los ejércitos atacan a Jerusalén.

esta es la declaración del SEÑOR

Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la versión UDB.

Usted puede traducir este concepto de cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

Yo miraré con favor sobre

Traducción alterna: "Yo protegeré"

la casa de Judá

"el pueblo de Judá"

dirán en sus corazones

Esto significa que ellos pensarán y dirán cosas para sí mismos.

por EL SEÑOR de los Ejércitos

Traducción alterna: "porque ellos adoran al SEÑOR de los Ejércitos"

Zechariah 12:6

Información General:

Este versículo continúa hablando sobre el ataque que viene contra Jerusalén y cómo Dios rescatará la ciudad.

En ese día

Esto se refiere al tiempo cuando Jerusalén es atacada y Dios derrota a sus enemigos.

como a braseros entre madera ... grano apilado

"como braseros entre madera para fogatas ... tallos de grano sin cosechar apilados en un campo"

braseros

vasijas de arcilla en la cual las personas antiguas a menudo cargaban carbones encendidos

antorcha ardiente

un palo de madera que se está quemando en una punta la cual da luz mientras uno viaja o lleva fuego a algún lado

consumirán a todas las personas alrededor

"destruirán a los pueblos de alrededor"

Jerusalén otra vez vivirá en su propio lugar

El pueblo de Jerusalén otra vez vivirán en su propia ciudad.

Zechariah 12:7

Información General:

Estos versículos continúan diciendo sobre el ataque que viene en contra de

Jerusalén y cómo Dios rescatará la ciudad.

las tiendas de Judá

Aquí "tiendas" representa casas, y las casas representan a las personas que viven en ellas. Traducción alterna: "el pueblo de Judá".

la casa de David

Los posibles significados son 1) los descendientes de David o 2) la clase gobernante de personas.

el ángel del SEÑOR

Este es un ángel enviado por el SEÑOR para proteger a las personas.

Zechariah 12:10

Yo derramaré un espíritu de compasión y súplica

Traducción alterna: "Yo le daré a las personas un espíritu para que tengan misericordia en otros y me oren por misericordia"

al que han traspasado

Traducción alterna: "Aquel a quien ellos apuñalaron a muerte"

los lamentos en Jerusalén serán como los lamentos en Hadad Rimón

Hadad Rimón puede que haya sido el lugar donde el buen Rey Josías murió de heridas de batalla después de la Batalla de Mégido. Parece ser que la costumbre surgió para mantener un lamento periódico ahí por su muerte. Algunas personas, sin embargo, piensan que Hadad Rimón era el nombre de un falso dios al que se le creía que moría cada año, un evento por el cual sus adoradores irían en lamento.

Meguido

Este es el nombre de una planicie en Israel. .

Zechariah 12:12

La tierra

Esto se refiere a todas las personas que viven en la tierra de Judá.

la casa de David ... de Natán ... de Leví

Los descendientes de David ... de Natán ... de Leví.

Translation Questions

Zechariah 12:1

¿ Quién es EL SEÑOR que hace esta declaración concerniente a Israel?

EL SEÑOR fue el que extendió los cielos y puso la base de la tierra, quien diseña el espíritu de la humanidad dentro del hombre.

¿ Quién se va a reunir en contra de Jerusalén? Todas las naciones de la tierra se levantarán en contra de esa ciudad..

Zechariah 12:4

En el día en que todas las naciones se reúnan en contra de Judá, ¿Qué cosas específicamente EL SEÑOR dijo que le haría a los caballos y los jinetes del ejército enemigo?

EL SEÑOR dijo que él golpeará a cada caballo con terror y a cada jinete con locura. EL SEÑOR también dijo que dejará ciego a todos los caballos del enemigo.

Zechariah 12:6

En ese día, ¿Semejante a qué serán los líderes de Judá?

En ese día, los líderes serán como braseros entre madera y como una antorcha ardiente entre el grano apilado.

Zechariah 12:7

¿ Por qué EL SEÑOR va a salvar las tiendas de Judá primero?

EL SEÑOR salvará las tiendas de Judá

primero, para que el honor de la casa de David y el honor de aquellos que viven en Jerusalén no sea más grande que el resto de Judá.

¿ Qué ha determinado EL SEÑOR que hará en ese día?

EL SEÑOR dijo que en ese día Él ha determinado destruir a todas las naciones que vengan en contra de Jerusalén.

Zechariah 12:10

En ese día, ¿qué derramará EL SEÑOR sobre la casa de David y los habitantes de Jerusalén? EL SEÑOR derramará un espíritu de compasión y súplica.

¿ Qué harán los de la casa de David y los habitantes de Jerusalén cuando vean a AQUEL que traspasarán?

Cuando lo vean a ÉL, al que traspasaron, ellos se lamentarán por ÉL, como alguien que se lamenta por un hijo único, o sobre la muerte de un hijo primogénito.

Zechariah 12:12

¿ Cómo se lamentará la tierra en ese día?

En ese día, cada familia se lamentará separada de otras familias y en cada familia cada uno se lamentará separadamente, sus esposas se separarán de sus hombres.

Chapter 13

¹ "En ese día una primavera será abierta para la casa de David y los habitantes de Jerusalén, por su pecado e impureza. ² En ese día, esto es una declaración del SEÑOR de los Ejércitos, que YO Voy a cortar los nombres de los ídolos de la tierra para que ellos ya no sean traídos a la mente. YO también Voy a causar que los falsos profetas y sus espíritus impuros se vayan de la tierra. ³ Si cualquier hombre continúa profetizando, su padre y madre quienes lo cargaron van a decirle a él: "¡Tú no vas a vivir pues tú hablas mentiras en el nombre del SEÑOR!" Luego el padre y la madre quienes lo cargaron lo van a perforar cuando él profetice. ⁴ En ese día cada profeta va a estar avergonzado de su visión cuando él este a punto de profetizar. Estos profetas no van a seguir utilizando capas peludas, con el fin de engañar a las personas. ⁵ Pues cada uno va a decir: "¡Yo no soy un profeta! ¡Yo soy un hombre que trabaja en el suelo,

pues la tierra se convirtió en mi trabajo mientras Yo era un hombre joven!" ⁶ Pero alguien va a decirle a él: "¿Qué son estas heridas entre tus brazos?" y él va a contestar: 'Yo fui herido con esas en la casa de mi amigo'. ⁷ "¡Espada! Despiérate contra mi pastor, el hombre que está cerca de mí, esta es la declaración del SEÑOR de los Ejércitos. ¡Golpea al pastor y el rebaño se va a dispersar! Pues yo voy a volver mi mano contra los humildes. ⁸ Entonces ocurrirá eso en toda la tierra, esto es la declaración del SEÑOR, ¡que dos tercios de ella serán cortados! Aquellas personas van a perecer; solo un tercio va a permanecer ahí. ⁹ YO Voy a traer ese tercio a través del fuego y refinarlos a ellos como la plata es refinada; YO Voy a probarlos a ellos como el oro es probado. Ellos van a llamar mi nombre y YO Voy a contestarle a ellos y dire: "¡Este es mi pueblo!" y ellos van a decir: "¡EL SEÑOR es mi Dios!"

Zechariah 13:1

un manantial

Un lugar donde el agua fluye naturalmente fuera del suelo.

por su pecado e impureza

Traducción alterna: "para limpiar su pecado e impureza"

esto es una declaración del SEÑOR de los Ejércitos

Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la versión UDB. Usted puede traducir este concepto de cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

a cortar los nombres de los ídolos de la tierra

Traducción alterna: "borrar la adoración a ídolos por toda la tierra"

Yo también Voy a causar que los falsos profetas y sus espíritus impuros se vayan de la tierra

Traducción alterna: "Yo también removeré los falsos profetas y sus espíritus impuros de la tierra."

Zechariah 13:3

su padre y madre quienes lo cargaron

La frase "quienes lo cargaron" describe a "su padre y madre" para así poder expresar sorpresa que los propios padres de alguien lo tratarían de esta manera.

Tú no vas a vivir

Traducción alterna: "Ustedes deben

morir"

van a perforar

"Apuñalarlo para matarlo."

Zechariah 13:4

cada profeta

Esto se refiere a los falsos profetas, no a los verdaderos profetas del SEÑOR.

no van a seguir utilizando capas peludas

"Capas" se refieren a la vestimenta exterior pesada. Es hecha de pelo de animal que los profetas usualmente vestían.

que trabaja en el suelo

Esto es, "granjas."

la tierra se convirtió en mi trabajo mientras Yo era un hombre joven

Algunas versiones modernas traducen este texto hebreo como "un hombre me adquirió en mi juventud", esto es, que lo adquirió como un sirviente.

¿Qué son estas heridas entre tus brazos?

Traducción alterna: "¿Cómo te hiciste esos cortes en tu pecho?" Esto se refiere a la aparente costumbre de los falsos profetas de herirse ellos mismos en sus ceremonias.

él va a contestar

Esto es, él contestará con una mentira.

Zechariah 13:7

¡Espada! Despiérate

Traducción alterna: "¡Tú, espada! Debes despertarte." Este es una orden

del SEÑOR para que su pastor sea atacado y asesinado.

contra mi pastor

Esto se refiere a cierto rey o cierto sirviente del SEÑOR.

esta es la declaración del SEÑOR de los Ejércitos

Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la versión UDB. Usted puede traducir este concepto de cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

el rebaño

"El rebaño" se refiere al pueblo de Israel.

los humildes

Esto probablemente se refiere a todos los israelitas que son débiles e indefensos.

Zechariah 13:8

esto es la declaración del SEÑOR

Esta frase es menudo traducida como

"el SEÑOR dice" en la versión UDB.

Usted puede traducir este concepto de cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

Yo voy a traer ese tercio a través del fuego

El metal es pasado a través del fuego para así purificarlo o endurecerlo.

Esta expresión sirve aquí como una metáfora por exponer a las personas al sufrimiento para así que ellos puedan volverse más fieles a Dios.

efinarlos a ellos como la plata es refinada; Yo voy a probarlos a ellos como el oro es probado

Refinar se refiere a hacer preciosos metales como la plata más puros. Los metales como la plata y el oro son probados para así descubrir cuán puros o fuertes estos son. Ambos, refinar y probar son aquí metáforas para hacer a las personas más fieles a Dios.

Translation Questions

Zechariah 13:1

¿ Para qué serán las fuentes de las aguas que se abren para la casa de David en ese día?

Las fuentes serán por sus pecados e impurezas.

¿ Qué cortará de la tierra EL SEÑOR y por qué?

EL SEÑOR cortará los nombres de los ídolos de la tierra para que ellos ya no sean recordados.

¿ Qué causará EL SEÑOR que se vaya de la tierra?

EL SEÑOR causará que los falsos profetas y sus espíritus impuros se vayan de la tierra.

Zechariah 13:3

Si algún hombre continua profetizando, ¿qué le hará su padre y madre a este?

Su padre y madre lo van a perforar cuando él profetice.

Zechariah 13:4

¿ En ese día, por qué el que profetice ya no va a utilizar capas peludas?

El que profetiza ya no va a usar una capa peluda, para que pueda engañar a las personas.

Zechariah 13:7

¿ Quién es el pastor?

El pastor es, "el hombre que está cerca de mí ".

¿ Qué le pasará al rebaño cuando máten al pastor?

Cuando máten al pastor el rebaño será esparcido.

Zechariah 13:8

¿ Qué declara EL SEÑOR que va a suceder por toda la tierra?

EL SEÑOR dice que dos tercios de ella serán cortados. Ellos van a perecer; y que solo un tercio va a permanecer ahí.

¿ Qué le sucederá a la tercera parte que permanece ahí?

La tercera parte que permanezca ahí sera traída a través del fuego, refinados y probados.

¿ Qué dirá la tercera parte que permanece ahí?

La tercera parte que permanezca ahí dirá, ¡EL SEÑOR es mi Dios!"

Chapter 14

1 ¡Miren! Un día por El SEÑOR viene donde tu saqueo será dividido en medio de tí. **2** Pues YO reuniré cada nación en contra de Jerusalén para batallas y la ciudad será capturada. La casas serán saqueadas y las mujeres serán violadas. Mitad de la ciudad se irá cautiva, pero el remanente del pueblo no será cortado de la ciudad. **3** Pero EL SEÑOR saldrá y hará guerra en contra de aquellas naciones como cuando ÉL hace la guerra en el día de batalla. **4** En ese día Sus Pies se pararán en el Monte de Olivos, el cual está al lado de Jerusalén al este. El Monte de Olivos será dividido a la mitad entre el este y el oeste en un gran valle y mitad de la montaña volverá hacia el norte y mitad hacia el sur. **5** Luego ustedes huirán por el valle entre las montañas del SEÑOR, pues el valle entre esas montañas alcanzará hasta Azal. Ustedes huirán así como huyeron del terremoto en los días de Uzías, rey de Judá. Entonces EL SEÑOR MI DIOS vendrá y todos los santos estarán con ÉL. **6** En ese día que no habrá luz, pero ningún frío, ni escarcha tampoco. **7** En ese día, un día conocido sólo por EL SEÑOR, ya no habrá un día o noche, pues la tarde será un tiempo de luz. **8** En ese día aguas vivas fluirán de Jerusalén. Mitad de ellas fluirán hacia el mar oriental, y mitad hacia el mar occidental, en verano y en invierno. **9** EL SEÑOR será rey sobre toda la tierra. En ese será EL SEÑOR, el Único DIOS, y Su Nombre Solo. **10** Toda la tierra, será como el Arabá, desde Gueba has Rimón, sur de Jerusalén. Y Jerusalén continuará siendo elevada. Ella vivirá en su propio lugar, desde la Puerta de Benjamín, hasta el lugar donde estaba la primera puerta, hasta la Puerta de Esquina, y desde la Torre de Jananel, hasta el lagar del rey. **11** El pueblo vivirá en Jerusalén y no habrá más destrucción completa de DIOS en contra de ellos. Jerusalén vivirá en paz. **12** Esta será la plaga con la cual EL SEÑOR atacará a todas las personas que hicieron la guerra contra de Jerusalén: su carne se pudrirá, incluso aunque se estén parando sobre sus pies. Sus ojos no se pudrirán en sus cabezas y sus lenguas se pudrirán en sus bocas. **13** En ese día ese gran miedo del SEÑOR vendrá sobre ellos. Cada uno buscará la mano de otro, y la mano de uno será levantada en contra de la mano de otro. **14** Judá, también peleará en contra de Jerusalén. Ellos reunirán las riquezas de todas las naciones que los rodean, oro, plata y ropas finas en gran abundancia. **15** Una plaga también estará sobre los caballos y las mulas, los camellos y los burros, y en cada animal en esos campamentos también sufrirán la misma plaga. **16** Luego pasará que todos aquellos que queden en esas naciones que vinieron en contra de Jerusalén, por el contrario irán de año en año para adorar al rey, EL SEÑOR de los Ejércitos y a mantener la fiesta de las Enramadas. **17** Y pasará que si nadie de todas las naciones de la tierra no suben a Jerusalén para adorar al rey, EL SEÑOR de los Ejércitos, luego EL SEÑOR no traerá lluvia en ellos. **18** Y si la nación de Egipto

no sube, entonces ellos no recibirán lluvia. Una plaga del SEÑOR atacará las naciones que no suben, ni mantienen la Fiesta de las Enramadas. ¹⁹ Este será el castigo de Egipto y el castigo para cada nación que no sube la Fiesta de las Enramadas. ²⁰ Pero en ese día, las campanas de los caballos dirían: "Separa para EL SEÑOR," y los lavabos en la casa del SEÑOR serán como los envases frente al altar. ²¹ Pues cada tarro en Jerusalén y en Judá será apartado para EL SEÑOR de los Ejércitos y cada cual que traiga un sacrificio comerá de ellos y hervirá en ellos. En ese día los comerciantes no estarán más en la casa del SEÑOR de los Ejércitos.

Zechariah 14:1

Información General:

Este capítulo describe la guerra final por la ciudad de Jerusalén y cómo Dios salvará.

tu saqueo será dividido en medio de ti

Traducción alterna: "tus enemigos tomarán todas tus posesiones y se la dividirán para ellos mismos mientras miras"

Yo reuniré cada nación en contra de Jerusalén para batallas

Traducción alterna: "Yo haré que muchas naciones ataquen a Jerusalén"

el remanente del pueblo no será cortado de la ciudad

Traducción alterna: "tus enemigos permitirán a las personas que queden permanezcan en la ciudad"

Zechariah 14:3

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

como cuando Él hace la guerra en el día de batalla

Traducción alterna: "así como Él luchó en el pasado"

Sus pies se pararán en el Monte de Olivos

"Sus pies" se refiere al SEÑOR mismo.

Zechariah 14:5

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la

ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

Azal

Este es el nombre de un pueblo o aldea al este de Jerusalén.

los santos

Esto probablemente se refiere a los ángeles de Dios.

Zechariah 14:6

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

aguas vivas

Esto normalmente significa agua que fluye y movida, en lugar de agua quieta y estancada.

el mar oriental

Esto se refiere al Mar Muerto, la el cual está al este de Jerusalén.

el mar occidental

Esto se refiere al Mar Mediterráneo.

Zechariah 14:9

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

será EL SEÑOR, el Único Dios, y Su Nombre Solo

"habrá solamente un Dios, el SEÑOR, quien será adorado."

Arabá ... Gueba ... Rimón

Estos son nombres de lugares.

Jerusalén continuará siendo elevada

Esto se refiere a la altitud de la ciudad

de Jerusalén, sobre 760 metros sobre el nivel del mar.

la Puerta de Benjamín ... la primera puerta ...

la Puerta de Esquina

Estos son nombres de varias puertas en el muro de la ciudad de Jerusalén.

la Torre de Jananel

Esto se refiere a un punto fuerte en las defensas en el muro de la ciudad. Fue probablemente construido por un hombre llamdo Jananel.

el lagar del rey

Esto probablemente se refiere al lugar donde el vino se hacía para la familia real.

Zechariah 14:12

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

se estén parando sobre sus pies

Traducción alterna: "caminando por ahí"

la mano de otro, y la mano de uno será levantada en contra de la mano de otro
Cada persona atacará a otra.

Zechariah 14:14

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

Judá, también peleará en contra de Jerusalén
Algunas versiones leen: "Judá también peleará por Jerusalén." El texto hebreo no es certero.

Ellos reunirán las riquezas

Traducción alterna: "Ellos capturarán las posesiones"

en gran abundancia

"en grandes cantidades"

Zechariah 14:16

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

que vinieron en contra de Jerusalén

Traducción alterna: "que atacaron a Jerusalén"

atacará las naciones

Traducción alterna: "castigarán severamente a las naciones"

Zechariah 14:19

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

Zechariah 14:20

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios va a salvarla.

serán como los envases frente al altar

Traducción alterna: "será tan sagrada como los envases usados en el altar"

cada tarro en Jerusalén y en Judá será

apartado para EL SEÑOR de los Ejércitos

Varios tipos de tarros y utensilios son hechos especialmente para ser usados en el templo para la adoración del SEÑOR y para los sacrificios. Estos eran considerados especiales, no para ser usados para nada más.

los comerciantes no estarán más en la casa del SEÑOR

Era una costumbre para los comerciantes venderle a las personas cosas que ellos necesitaban para así poder hacer el sacrificio correcto al SEÑOR en el templo. Algunas versiones traducen "cananeos" en cambio, porque el texto hebreo puede tener un doble significado: "comerciantes" y "cananeos."

Translation Questions

Zechariah 14:1

¿ Por qué el botín de Jerusalén será dividido

en medio de ellos?

El botín de Jerusalén será dividido en

medio de ellos porque, EL SEÑOR va a reunir a cada nación que está en contra de Jerusalén para la batalla, y la ciudad será capturada. Las casas serán saqueadas.

Zechariah 14:3

¿ Qué le va a pasar a las naciones que pelearon en contra de Jerusalén?

El SEÑOR saldrá y hará guerra en contra de aquellas naciones, como cuando ÉL hace guerra en el día de la batalla.

¿ Qué le sucederá al Monte de los Olivos, cuando EL SEÑOR se pare en ella?

El Monte de los Olivos se dividirá a la mitad con un gran valle entre las dos mitades.

Zechariah 14:5

¿ Cuándo vendrán EL SEÑOR y los santos?

EL SEÑOR y los santos vendrán después de que los habitantes de Jesrusalén huyan por el valle entre las montañas del SEÑOR.

Zechariah 14:6

¿ Hacia dónde fluirán las corrientes de las aguas de Jerusalén?

Mitad de ellas fluirá hacia el mar oriental, y mitad hacia el mar occidental.

Zechariah 14:9

¿ Quién será rey sobre toda la tierra?

EL SEÑOR será el Rey sobre toda la tierra.

¿ Destruirá Dios a Jerusalén?

Ya no habrá más destrucción de Dios en contra de ellos; Jerusalén vivirá

segura.

Zechariah 14:12

¿ Con que plagas EL SEÑOR atacará a todas las personas que hicieron guerra contra de Jerusalén?

La carne, ojos, y lengua de toda la gente que pelearon contra Jerusalem se pudrirá.

¿ Qué va a pasar cuando el gran temor del SEÑOR venga sobre ellos?

Cada hombre buscará la mano de su vecino; cada mano se levantará en contra de la mano de su vecino.

Zechariah 14:16

¿ Que van a hacer todos los que queden en esas naciones que se fueron en contra de Jerusalem?

Todos aquellos que queden de esas naciones irán de año en año para adorar al rey, EL SEÑOR de los Ejércitos, y mantendrán la fiesta de las Enramadas.

¿ Qué sucederá si alguno de las naciones de la tierra no sube a Jerusalén a adorar al Rey, EL SEÑOR de los Ejércitos?

Si nadie sube a Jerusalén , EL SEÑOR no traerá lluvia sobre ellos. Una plaga del SEÑOR atacará las naciones que no suban, para mantener la Fiesta de las Enramadas.

Zechariah 14:20

En ese día, ¿ quién ya no estará en la casa del SEÑOR de los Ejércitos?

En ese día los comerciantes ya no estarán más en la casa del SEÑOR de los Ejércitos.

Translation Words

Aflicción, ay

Definición:

El término "aflicción" o "ay se refiere a un sentimiento de gran angustia. También da una señal de que alguien experimentará una severa dificultad.

La expresión "ay de" es seguida de una advertencia a las personas de que ellas experimentarán sufrimiento como castigo por sus pecados. En varios lugares en la Biblia, la palabra "ay" es repetida, para enfatizar un juicio especialmente terrible. Una persona que dice, "ay de mí" está expresando tristeza acerca de un sufrimiento severo.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "aflicción" también podría ser traducido como "gran pena" o "tristeza" o "calamidad" o "desastre."

Anciano

Definición:

Los ancianos son hombres espiritualmente maduros que tienen responsabilidades de liderazgo espiritual y práctico en medio del pueblo de Dios.

El término "anciano" vino del hecho de que los ancianos originalmente eran hombres mayores que, debido a su edad y experiencia, tenían mayor sabiduría. En el Antiguo Testamento, los ancianos ayudaban a dirigir a los israelitas en asuntos de justicia social y la Ley de Moisés. En el Nuevo Testamento, los ancianos judíos continuaron siendo líderes en sus comunidades y también eran jueces para el pueblo. En las primeras iglesias cristianas, los ancianos cristianos daban liderazgo espiritual a las asambleas locales de creyentes. Los ancianos en estas iglesias incluían a hombres jóvenes que eran espiritualmente maduros. Este término podría traducirse como "hombres mayores de edad" u "hombres espiritualmente maduros dirigiendo la iglesia."

Arabá

Definición:

El término "Arabá" del Viejo Testamento a menudo se refiere a un desierto muy grande y región de planicies que incluye el valle que rodea al Río Jordán y se extiende hacia el sur hasta la punta norte del Mar Rojo.

Los Israelitas viajaron a través de esta región desértica en su jornada desde Egipto a la tierra de Canaán. El "Mar del Arabá" podría también ser traducido como "mar localizado en la región desértica de Arabá." A este mar a menudo se le refiere como el "Mar Salado" o "el Mar Muerto." El término "arabá" también puede hacer referencia general a cualquier región desértica.

Ascalón

Definición:

En los tiempos de la Biblia, Ascalón era una ciudad importante de los filisteos localizada en la costa del Mar Mediterráneo. Todavía existe en Israel hoy día.

Ascalón era una de las cinco ciudades más importantes de los Filisteos, junto a Asdod, Ecrón, Gat y Gaza. Los Israelitas no conquistaron completamente al pueblo de Ascalón, aunque el reino de Judá ocupó todas las colinas del país. . Ascalón permaneció ocupada por los filisteos por cientos de años.

Asdod, Azoto

Definición:

Asdod era una de las cinco ciudades más importantes de los filisteos. Estaba localizada en el suroeste de Canaán cerca del Mar Mediterráneo, en medio de las ciudades de Gaza y Jope.

El templo del falso dios Dagón de los filisteos estaba localizado en Asdod. Dios severamente castigó a la gente de Asdod cuando los filisteos robaron el arca del pacto y la pusieron en el templo pagano en Asdod. El nombre griego de la ciudad era Azoto. Era una de las ciudades donde el evangelista Felipe predicó el evangelio.

Asiria, asirios, imperio asirio

Definición:

Asiria era una nación poderosa durante el tiempo que los israelitas estaban

viviendo en la tierra de Canaán. El imperio asirio era un grupo de naciones gobernadas por un rey asirio.

La nación de Asiria estaba localizada en la región que está hoy día a la parte norte de Irak. Los asirios pelearon contra Israel en diferentes tiempos de su historia. En el año 772 AC, los asirios conquistaron completamente el reino de Israel y forzaron a que muchos de los israelitas se movieron a Asiria. Los israelitas que quedaron se casaron con los extranjeros que los asirios habían traído a Israel desde Samaria. Los descendientes de aquellas personas que se casaron con extranjeros luego fueron llamados samaritanos.

Babilonia, babilonios

Definición:

La ciudad de Babilonia era la capital de la región antigua de Babilonia, que era parte también del Imperio Babilonio.

Babilonia estaba localizado a lo largo del Río Éufrates, en la misma región donde la Torre de Babel había sido construida cientos de años atrás. Algunas veces la palabra "Babilonia" se refiere al Imperio Babilonio entero. Por ejemplo, el "rey de Babilonia" dirigía el imperio completo, no solamente la ciudad. Los Babilonios eran un grupo de personas poderosas que atacaban el reino de Judá y mantuvieron al pueblo en el exilio en Babilonia durante 70 años. Parte de esta región era llamada "Caldea" y las personas que vivían ahí eran los "Caldeos." Como resultado, el término "Caldea" era utilizado para referirse a Babilonia. En el Nuevo Testamento, el término "Babilonia" es a veces utilizado como una metáfora para referirse a lugares, personas, y pensando en patrones asociados con la adoración a ídolos y otras conductas pecaminosas. La frase "la Gran Babilonia" o la "gran ciudad de Babilonia" se refiere metafóricamente a una ciudad o nación que era grande, rica y pecadora, así como era la ciudad antigua de Babilonia.

Basán

Definición:

Basán era una región de la tierra al este del Mar de Galilea. Cubría un área que hoy es parte de Siria y las alturas de Golán.

Una ciudad de refugio del Antiguo Testamento llamada "Golán" esta ubicada en la región de Basán. Basán era una región muy fértil conocida por sus árboles de robles y animales de pastos. Génesis registra catorce (14) veces que Basán era el lugar de una guerra entre varios reyes y sus naciones. Mientras Israel vagaba por el desierto, después que escaparon de Egipto, ellos tomaron posesión de una parte de la región de Basán. Años después, el Rey Salomón obtuvo materiales de esa región.

Benjamín

Definición:

Benjamín era el más joven de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació. Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín. El apóstol Pablo también era de la tribu de Benjamín.

Casa

Definición:

El término "casa" es utilizado frecuentemente de forma figurada en la Biblia.

A veces significa "los de la casa" refiriéndose a las personas que viven juntas en una casa. Frecuentemente "casa" se refiere a los descendientes u otros familiares de una persona. Por ejemplo, la frase "la casa de David" se refiere a todos los descendientes del Rey David. Los términos "casa de Dios" y "casa del SEÑOR" se refieren al tabernáculo o templo. Estas expresiones también pueden referirse a dónde Dios está o habita. En Hebreos 3, "la casa de Dios" se usa como metáfora para referirse al pueblo de Dios o más generalmente, a todo lo que le pertenece a Dios. La frase "casa de Israel" puede referirse en general a la nación entera de Israel o más específicamente a las tribus del reino norte de Israel.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "casa" podría traducirse como "los de la casa" o "pueblo" o "familia" o "descendientes" o "templo" o "morada." La frase "casa de David" podría traducirse como "clan de David" o "familia de David" o "descendientes de David." Expresiones relacionadas podrían traducirse de manera similar. Diferentes maneras para "traducir "casa de Israel" podrían incluir "pueblo de Israel" o "los descendientes de Israel" o "israelitas." La frase "casa del SEÑOR" podría traducirse como "templo del SEÑOR" o "lugar donde el SEÑOR es adorado" o "lugar donde el SEÑOR se reúne con Su pueblo" o "donde mora el SEÑOR." "Casa de Dios" podría traducirse de manera similar.

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símbolos" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos"

perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Damasco

Definición:

Damasco es la ciudad capital del país de Siria. Aún se encuentra localizada en el mismo lugar que en los tiempos bíblicos.

Damasco es una de las ciudades más antiguas y continuamente inabitada en el mundo. Durante el tiempo de Abraham, Damasco era la capital del reino de Aram (localizado en lo que ahora es Siria). A través del Antiguo Testamento, hay muchas referencias a las interacciones entre los habitantes de Damasco y el pueblo de Israel. Varias profecías bíblicas predijeron la destrucción de Damasco. Estas profecías fueron cumplidas cuando Asiria destruyó la ciudad durante los tiempos del Antiguo Testamento, o tal vez incluso sea en el futuro una destrucción más completa de esta ciudad. En el Nuevo testamento, el fariseo Saulo (más adelante conocido como Pablo) iba de camino para arrestar cristianos en la ciudad de Damasco cuando Jesús lo confrontó y causó que se convirtiera en creyente.

Darío

Definición:

Darío fue el nombre de varios reyes de Persia. Es posible que "Darío" fuese un título en lugar de un nombre.

"Darío el Medo" fue el rey engañado para lanzar al profeta Daniel a la guarida de los leones como un castigo por adorar a Dios. "Darío el Persa" ayudó a facilitar la reconstrucción del templo en Jerusalén durante el tiempo de Esdras y Nehemías.

David

Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batallas contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló

su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Ecrón

Definición:

Ecrón era una ciudad principal de los filisteos, localizada a nueve millas tierra adentro del Mar Mediterráneo.

Un templo al falso dios Baal Zebub estaba ubicado en Ecrón. Cuando los filisteos capturaron el arca del pacto, lo llevaron a Asdod, entonces lo movieron a Gat y Ecrón porque Dios siguió causando que la gente se enfermara y muriera en cualquier ciudad a donde se llevaba el arca. Finalmente los filisteos devolvieron el arca a Israel. Cuando el Rey Ocozías se cayó por el techo de su casa y se hirió, él pecó al tratar de indagar del falso dios Baal Zebub de Ecrón si moriría o no de sus heridas. Debido a esto, el SEÑOR dijo que moriría.

Efraín

Definición:

Efraín fue el segundo hijo de José. Sus descendientes, los efrainitas, formaron una de las doce tribus de Israel.

La tribu de Efraín era una de las diez tribus que fueron localizadas en la parte norte de Israel. A veces el nombre Efraín es utilizado en la Biblia para referirse al reino norteño de Israel. Efraín aparentemente era un área bien montañosa o montuosa, basado en referencias a "el país montuoso de Efraín" o "las montañas de Efraín."

Egipto, egipcios

Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

Espada**Definición:**

Una espada es un arma que utiliza un metal de hoja plana para cortar o punalar. Tiene un mango y una espada larga y puntiaguda con un borde bien cortante y afilado.

El filo de una espada en tiempos antiguos era como unos 60 a 91 centímetros de largo. Algunas espadas tienen dos puntas filosas y son llamadas espadas de "doble filo". Los discípulos de Jesús tenían espadas que ellos planificaban utilizar para defenderse. Con su espada, Pedro le cortó la oreja del sirviente del alto sacerdote Ambos, Juan el Bautista y el apóstol Santiago fueron decapitados con espadas.

Sugerencias de traducción

Una espada es utilizada como una metáfora para la palabra de Dios. Las enseñanzas de Dios en la Biblia expone a los pensamientos internos de las personas y los declara culpable de sus pecados. En manera similar, una espada corta profundamente, causando dolor.

Espíritu, espiritual**Definición:**

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Favor, favorable, favoritismo**Definición:**

El término "favor" se refiere a hacer algo en beneficio de alguien quien es considerado positivamente. Algo que es "favorable" es positivo, aprobado, o

beneficioso.

El término "favoritismo" significa actuar favorablemente hacia algunas personas pero no hacia otras. A menudo "favoritismo" es mostrado hacia personas que son ricas o son consideradas. Jesús creció "en favor con" Dios y los hombres. Esto significa que ellos aprobaron su carácter y comportamiento. La expresión "encontrar favor" significa que alguien es aprobado por otra persona. Cuando un rey le muestra favor a alguien, a menudo significa que aprueba la petición de la persona y la concede.

Sugerencias para la Traducción:

Otras maneras de traducir el término "favor" podrían incluir "bendición" o "beneficio." El "año favorable de Jehová" puede ser traducido como "el año que Jehová ha aprobado."

Fiesta, festín, festejar

Definición:

El término "fiesta" o "festín" se refiere a un evento donde un grupo de personas comen una comida muy grande, a menudo con el propósito de celebrar algo. La acción de "festejar" se refiere a comer una gran cantidad de alimentos, o participar de un festín juntos.

A menudo hay variedades especiales de comida que se ingieren en ciertas fiestas. Los festivales religiosos que Dios ordenó a los judíos celebrar a menudo incluían compartir juntos de un festín. Por esta razón los festivales a menudo se les llama festines o fiestas. En tiempos bíblicos, los reyes y otras personas ricas y poderosas a menudo hacían fiestas para entretener a sus familias o amigos. En la historia del hijo pródigo, el padre celebró una fiesta especial para celebrar el regreso de su hijo. Una fiesta a veces dura varios días o más. El término "festejar" podría ser traducido como "comer extravagantemente" o "celebrar comiendo mucha comida" o "comer una comida grande y especial." Dependiendo del contexto, "fiesta" podría ser traducido como "celebrando juntos con una gran comida," o "una comida con muchos alimentos" o "una comida celebrativa."

Galaad

Definición:

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

La región también es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno. "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefté.

Gaza

Definición:

En los tiempos Bíblicos, Gaza fue una ciudad filistea próspera, localizada en la costa del Mar Mediterráneo, alrededor de 38 kilómetros al sur de Asdod. Era una de las cinco ciudades mayores de los Filisteos.

Debido a su localización, Gaza era un puerto marino clave donde actividades comerciales se llevaban a cabo entre muchos grupos diferentes de personas y naciones. Hoy, la ciudad de Gaza todavía es un puerto marítimo importante en la Franja de Gaza, la cual es una región de tierra localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo rodeado por Israel al norte y este, y en el sur por

Egipto. Gaza fue la ciudad donde los filisteos llevaron a Sansón después que lo habían capturado. Felipe, el evangelista, estaba caminado a lo largo del camino del desierto hacia Gaza cuando conoció un eunuco etíope.

Gracia, afable

Definición:

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no solo lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado. El concepto de gracia también se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes. La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

Sugerencias de Traducción

Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa". El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable". La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

Grecia

Definición:

Durante los tiempos del Nuevo Testamento, Grecia fue una provincia en el imperio romano.

Así como el país de Grecia en los tiempos modernos, estaba localizada en una península que es rodeada por el Mar Mediterráneo, Egeo y Jónico. El apóstol Pablo visitó muchas ciudades en Grecia y se establecieron iglesias en las ciudades de Corinto, Tesalónica y Filipos y probablemente en otras. Las personas que son de Grecia son llamadas griegos y su lenguaje es el griego. Personas de otras provincias romanas también hablaban griego, incluyendo algunos judíos. En algunas ocasiones el término "Griego" es utilizado para referirse a un gentil.

Hamat, Lebo-Hamat, hamateos

Definición:

Hamat fue una ciudad importante en el norte de Siria, al norte de la tierra de Canaán. En la actualidad, el nombre de la ciudad es Hama. Los "hamateos" eran los descendientes del hijo de Noé, Cam, y su nieto Canaán.

El nombre "Lebo-Hamat" probablemente se refiere a un paso de montaña cerca de la ciudad de Hamat. Algunas versiones traducen "Lebo-Hamat" como "entrada a Hamat." El rey David venció a los enemigos del rey Toi de Hamat, lo que causó que ambos tuvieran buenas relaciones. Hamat fue una de las ciudades almacenes de Salomón, donde se guardaban provisiones. La tierra de Hamat fue donde el rey Sedequías fue asesinado por el rey Nabucodonosor y donde el rey Joacaz fue capturado por un faraón egipcio. El término "hamateo" también podría ser traducido como "pueblo de Hamat."

Humilde, humildad

Definición:

Una persona "humilde" describe a una persona que no piensa de sí mismo como mejor que otros. Él no es orgulloso ni arrogante. La humildad es la cualidad de ser humilde.

Ser humilde ante Dios significa entender nuestra debilidad e imperfección en comparación con Su grandeza, sabiduría y perfección. Si una persona se humilla, se pone a sí misma en una posición de menor importancia. La humildad es cuidar de las necesidades de otros más que las propias necesidades. La humildad también significa servir con una actitud modesta cuando uno está usando sus dones y habilidades. La frase "sé humilde" puede ser traducida como "no seas orgulloso." "Humíllate ante Dios" puede ser traducido como "Somete tu voluntad ante Dios, reconociendo Su grandeza."

Humilde, humildad**Definición:**

Los términos "humilde" y "humildad" se refieren a ser pobre, o a tener un estatus bajo. Este término también puede tener el significado de ser modesto.

Jesús se humilló a Sí mismo a la posición baja de hacerse un ser humano y de servir a otros. Su nacimiento fue humile porque nació en un lugar donde se guardaban los animales, no en un palacio. Tener una actitud humilde es lo opuesto a ser orgulloso. Otras maneras de traducir "humilde" podrían incluir "modesto" o "de estatus bajo" o "sin importancia." La palabra "humildad" puede traducirse como "de poca importancia."

Israel, Israelitas, nación de Israel**Definición:**

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jerusalén**Definición:**

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que

el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Josué

Definición:

Hubo varios hombres israelitas llamados Josué en la Biblia. El más conocido es Josué, el hijo de Nun, que fue el ayudador de Moisés y quien luego se convirtió en un líder importante del pueblo de Dios.

Josué fue uno de los doce espías a quienes Moisés envió para que exploraran la Tierra Prometida. Junto con Caleb, Josué animó a los israelitas a que obedecieran el mandato de Dios de entrar a la Tierra Prometida y vencer a los cananeos. Muchos años más tarde, después que murió Moisés, Dios nombró a Josué para dirigir el pueblo de Israel a la Tierra Prometida. En la primera y más famosa batalla contra los cananeos, Josué dirigió a los israelitas a vencer la ciudad de Jericó. El libro de Josué en el Antiguo Testamento habla de cómo Josué dirigió a los israelitas para tomar control de la Tierra Prometida y cómo asignó diferentes partes de la tierra para que cada una de las tribus de Israel tuviera donde vivir. Josué, hijo de Josadac, es mencionado en los libros de Hageo y Zacarías del Antiguo Testamento. Este Josué fue un sumo sacerdote que ayudó a reconstruir los muros de Jersualén. Hay varios otros hombres llamados Josué mencionados en las genealogías y en otras partes de la Biblia.

Josías

Definición:

Josías fue un rey piadoso que reinó sobre el reino de Judá por treinta y un años. Él llevó al pueblo de Judá a arrepentirse y a adorar a Yahweh (Jehová).

Después de que su padre, el rey Amón, fuera matado, Josías llegó a ser rey sobre Judá a los ocho años de edad. En el décimo octavo año de su reinado, el rey Josías le ordenó al sumo sacerdote Hilcías, a reconstruir el templo del Señor. Mientras esto se hacía, los libros de la Ley fueron encontrados. Cuando los libros de la Ley le fueron leídos a Josías, él se dolió de cómo su pueblo estaba desobedeciendo a Dios. Él ordenó que todos los lugares de adoración a ídolos fueran destruidos y que los sacerdotes de los dioses falsos fueran matados. Él también le ordenó a la gente a que empezara a celebrar la Fiesta de la Pascua otra vez.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de

Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Líbano

Definición:

El Líbano es una hermosa región montañosa localizada en la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel. En los tiempos bíblicos, esta región tenía densos bosques de abetos tales como los cedros y cipreses.

El rey Salomón envió trabajadores al Líbano a recoger árboles de cedro para usarlos en la construcción del templo de Dios. El antiguo Líbano fue poblado por el pueblo fenicio, quienes eran hábiles constructores de barcos que eran utilizados para una exitosa industria comercial. Las ciudades de Tiro y Sidón estaban localizadas en el Líbano. Fue en estas ciudades que una costosa tinta púrpura fue utilizada por primera vez .

Monte de Olivos

Definición:

El Monte de Olivos es una montaña o un monte alto localizado cerca del lado este de la ciudad de Jerusalén. Tiene aproximadamente 787 metros de alto.

En el Antiguo Testamento, se refiere en algunas ocasiones a esta montaña como "la montaña que es al este de Jerusalén." El Nuevo Testamento registra varias ocasiones que Jesús y Sus discípulos fueron al Monte de Olivos para orar y descansar. Jesús fue arrestado en el Jardín de Getsemaní, por lo cual está localizada en el Monte de Olivos. Ésto también puede ser traducido como "el Cerro de los Olivos" o "Montaña del Árbol de Olivos."

Natán

Definición:

Natán era un fiel profeta de Dios que vivió durante el tiempo en que David era rey sobre Israel.

Dios envió a Natán a confrontar a David después que David pecó gravemente contra Urías. Natán reprendió a David, a pesar de el hecho que David era el rey. David se arrepintió de su pecado después que Natán lo confrontó a él.

Neguev

Definición:

El Neguev es una región desierta en la parte sur de Israel.

La palabra original significa "el Sur" y algunas versiones en Inglés la traducen de esta manera. Puede ser que esta región sureña no es la misma localización

como el día presente Desierto de Neguev. Cuando Abraham vivió en el ciudad de Cades, el estaba en el Neguev o la región sureña. Isaac estaba viviendo en Neguev cuando Rebeca viajó para conocerlo a él y convertirse en su esposa. Las tribus Judías y Simeón vivieron en esta región sureña. La ciudad más grande en la región de Neguev es Beerseba.

Nombre

Definición:

En la biblia, la palabra "nombre" es usada en maneras severas figurativas.

En algunos contextos, "nombre" puede referirse a la reputación de una persona, como: "déjanos hacer un nombre para nosotros." El término "nombre" puede también referirse a la memoria de algo. Por ejemplo: "quítenle los nombres de los ídolos" significa para destruir aquéllos ídolos para que así ellos no sean más recordados o alabados. Hablando: "en el nombre de Dios" significa hablando con su poder y autoridad, o como su representante. El "nombre" de alguien puede referirse a la persona completa, como: "no hay otro nombre bajo los cielos por el cual nosotros debemos ser salvos."

Sugerencias de traducción:

Una expresión como: "su buen nombre" puede ser traducida como "su buena reputación." Haciendo algo "en el nombre de" puede ser traducido como: "con la autoridad de" o "con el permiso de" o "como representante de" esa persona. La expresión: "haz un nombre para nosotros mismos" puede ser traducida: "causa que muchas personas sepan sobre nosotros" o "haz que las personas piensen que somos muy importante." La expresión: "llama su nombre" puede ser traducido como: "nómbrale a él" o "Dale a él el nombre." La expresión: "aquellos que aman tu nombre" puede ser traducido como "aquellos que te aman." La expresión: "quita los nombres de los ídolos" puede ser traducido como "deshazte de los dioses páganos para que ellos ni sean recordados" o "haz que el pueblo se detenga de adorar falsos dioses" o "destruye completamente todos los dios y así el pueblo nunca mas piense en ellos."

Olivo

Definición:

El olivo (o aceituna) es la pequeña, fruta ovalada de un árbol de olivo, el cual crece mayormente en las regiones que rodean al Mar Mediterráneo.

Los árboles de olivo son un tipo de arbusto grande de hoja perenne con diminutas flores blancas. Estos crecen mejor en clima cálido y pueden sobrevivir bien con poca agua. El fruto del árbol de olivo es de color verde, y cambia a negro cuando madura. Los olivos (o aceitunas) son usados para comer y para extraer aceite. El aceite de olivo fue usado para cocinar, para encender lámparas y en ceremonias religiosas. En la Biblia, los árboles de olivo y sus ramas son, en ocasiones, usados figuradamente para referirse a las personas.

Pacto

Definición:

Un pacto es un acuerdo obligatorio formal entre dos partes que una o ambas deben cumplir.

Este acuerdo puede ser entre individuos, grupos de personas, o entre Dios y personas. Cuando la gente hace un pacto entre ellos, ellos prometen que harán algo, y ellos lo tienen que hacer. Ejemplos de pactos humanos incluyen

matrimonios por convenio, acuerdos de negocios, y tratados entre naciones. A través de la Biblia, Dios hizo diferentes pactos con Su pueblo. En algunos de Sus pactos, Dios prometió cumplir Su parte sin condiciones. Por ejemplo, cuando Dios estableció Su pacto con la humanidad, prometiendo que nunca destruiría más la tierra con un diluvio mundial, esta promesa no tenía condiciones para la gente cumplir. En otros pactos, Dios prometió cumplir Su parte solo si las personas Le obedecían y cumplían su parte del pacto.

Sugerencias para la traducción:

Dependiendo del contexto, formas de traducir este término podrían incluir "acuerdo obligatorio" o "compromiso formal" o "juramento" o "contrato."

Algunos idiomas pueden tener diferentes palabras para pacto dependiendo de si una parte o ambas partes hayan hecho una promesa que deben guardar. Si el pacto es unilateral, puede ser traducido como "promesa" o "juramento."

Asegúrese que la traducción de este término no suene como que las personas propusieron el pacto. En todos los casos de pactos entre Dios y las personas, fue Dios quien inició el pacto.

Palabra

Definición:

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabras" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije." Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra. A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad." A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento." Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho." Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

Pastor

Definición:

El termino "pastor" es usado como título para alguien que es un líder espiritual para un grupo de creyentes. Es la misma palabra en español para la persona que cuida ovejas.

En versiones en español, la palabra "pastor" solo ocurre una vez en el libro de Efesios para designar al líder de una congregación. En algunos lenguajes, la palabra "pastor" es la misma para designar al cuidador de ovejas. Es tambien la misma palabra que se usa para referir a Jesus como el "el buen Pastor."

Sugerencias para la Traducción:

Es mejor traducir este término con la palabra que se usa para "pastor" de ovejas en el lenguaje del proyecto de traducción. Otras maneras para traducir este término pueden incluir "pastor espiritual" o "líder cristiano pastoral."

Pastor, pastorear

Definición:

Un pastor es una persona que cuida a las ovejas. El verbo "pastorear" significa

proteger a las ovejas y proveerle de comida y agua.

Los pastores vigilan las ovejas, dirigiéndolas a lugares con buena comida y agua. Los pastores también mantienen a las ovejas de perderse y las protegen de animales salvajes. Este término es a menudo usado metafóricamente en la Biblia para referirse a cuidar las necesidades espirituales de las personas. Esto incluye enseñarles lo que Dios les ha dicho a ellos en la Biblia y guiándolos en el camino que ellos deberían vivir. En el Antiguo Testamento, Dios es llamado "el Pastor" de su pueblo porque Él cuida todas sus necesidades y los protege. Él también lidera y los dirige. Moisés era un pastor para los israelitas así como él los dirigió espiritualmente en su adoración al SEÑOR y los lideró físicamente en su viaje a la tierra de Canáan. En el Nuevo Testamento, Jesús se llama a sí mismo el "Buen Pastor". El apóstol Pablo también se refiere a él como el "gran pastor" sobre la iglesia. También en el Nuevo Testamento, el término "pastor" es usado para referirse a una persona que es un líder espiritual sobre otros creyentes. El término "pastor" es la misma palabra como "pastor". Los ancianos y los supervisores eran también llamados pastores.

Sugerencias de traducción:

Cuando es usado literal, este término puede traducirse como "persona que cuida a las ovejas" o "cuidador de ovejas". Cuando es usado como una metáfora, pueden incluir diferentes maneras de traducir este término, "pastor espiritual" o "líder espiritual" o "uno que es como un pastor" o "uno que cuida a su pueblo como un pastor cuida a sus ovejas" o "uno que lidera su pueblo como un pastor dirige sus ovejas" o "uno que cuida a las ovejas de Dios". En algunos contextos, "pastor" puede ser traducido como "líder" o "dirigente" o "cuidador".

Piedra, apedrear

Definición:

Una piedra es una roca pequeña. El término "apedrear" se refiere a arrojar piedras y rocas grandes a una persona para matarla.

En tiempos antiguos, apedrear era un método común de ejecutar personas como castigo por los crímenes que habían cometido. Dios ordenó a los líderes Israelitas a apedrear gente por ciertos pecados, tal como el adulterio. El Nuevo Testamento cuenta de una ocasión cuando Jesús perdonó a una mujer atrapada en adulterio y detuvo a la gente de apedrearla. Esteban, quien fue la primera persona en la Biblia en ser asesinado por testificar acerca de Jesús, fue apedreado hasta la muerte. En la ciudad de Listra, el apóstol Pablo fue apedreado, pero él no murió de sus heridas.

Rey

Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey. En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino. En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento. En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo. El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios

sobre Su pueblo. Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes." Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo. Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano." La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

Rimón

Definición:

Rimón es el nombre de un hombre y varios lugares mencionados en la Biblia. También fue el nombre de un dios falso.

Un hombre llamado Rimón era un benjamita de la ciudad de Beerot en Zabulón. Los hijos de este hombre mataron a Mefiboset, el hijo lisiado de Jonatán. Rimón era un pueblo en la parte sur de Judá, en la región ocupada por la tribu de Benjamín. La "peña de Rimón" fue un lugar de refugio a donde los benjamitas escaparon de ser matados en una batalla. Rimón Peres era un lugar desconocido en el desierto de Judea. El comandante sirio Naamán habló del templo del dios falso Rimón, donde el rey de Siria adoraba.

Sacerdote, sacerdocio

Definición:

En la Biblia, un sacerdote era alguien que había sido escogido para ofrecer sacrificios a Dios de parte del pueblo de Dios. El "sacerdocio" era el nombre que se le daba al oficio o a la condición de ser sacerdote.

En el Antiguo Testamento, Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser Sus sacerdotes para el pueblo de Israel. El "sacerdocio" era un derecho y una responsabilidad que se pasaba de padre a hijo en la tribu de los levitas. Los sacerdotes israelitas tenían la responsabilidad de ofrecer los sacrificios del pueblo a Dios, además de tener otros deberes en el templo. Los sacerdotes ofrecían oraciones regulares a Dios de parte de Su pueblo y llevaban a cabo otros ritos religiosos. Los sacerdotes pronunciaban bendiciones formales sobre el pueblo y les enseñaban las leyes de Dios. En el tiempo de Jesús, había diferentes niveles de sacerdotes, incluyendo los principales sacerdotes y el sumo sacerdote. Jesús es nuestro "sumo sacerdote" quien intercede por nosotros en la presencia de Dios. Él se ofreció a Sí mismo como el máximo sacrificio por los pecados. Esto significa que los sacrificios realizados por los sacerdotes humanos ya no son necesarios. En el Nuevo Testamento, cada creyente en Jesús es llamado "sacerdote" y puede venir directamente a la presencia de Dios en oración para interceder por sí mismo y por otras personas. En tiempos antiguos, también había sacerdotes paganos que presentaban ofrendas a los dioses falsos como Baal.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "sacerdote" podría ser traducido como "persona que sacrifica" o "intermediario de Dios" o "mediador sacrificial" o "persona que Dios señala para que Lo represente." La traducción de "sacerdote" debe ser diferente de la traducción de "mediador." Algunas traducciones podrán preferir decir siempre algo como "sacerdote israelita" o "sacerdote judío" o "sacerdote de Yahvé" o "sacerdote de Baal" para aclarar que esto no se refiere a un sacerdote de la edad moderna. El término usado para traducir "sacerdote" debe ser diferente a los términos para "principal

sacerdote" y "sumo sacerdote" y "levita" y "profeta."

Salvar, seguro

Definición:

El término "salvar" se refiere a mantener a alguien de experimentar algo malo o dañino. "Estar seguro" significa estar protegido de daño o peligro.

En un sentido físico, las personas pueden ser salvadas o rescatadas de daño, peligro o muerte. En un sentido espiritual, si una persona ha sido "salvada" significa que a través de la muerte de Jesús en la cruz, Dios ha perdonado y rescatado a esa persona de ser castigada en el infierno por su pecado. Las personas pueden salvar o rescatar a otras personas del peligro, pero solamente Dios puede salvar a las personas de ser castigados eternamente por sus pecados.

Sugerencias de traducción

Maneras de traducir "salvar" puede incluir "librar" o "mantener de daño" o "sacar del camino de daño" o "no dejar que muera". En la expresión: "Cualquiera que salve su vida" el término "salve" puede traducirse como "preserve" o "proteja." El término "seguro" puede ser traducido como "protegido de peligro" o "en un lugar donde nada puede hacer daño".

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Seba

Definición:

En tiempos antiguos, Seba era una civilización o región de tierra que estaba localizada en algún lugar al sur de Arabia.

La región o el país Seba probablemente estaba localizado cerca de lo que hoy se conoce como Yemen o Etiopía. Sus habitantes eran probablemente descendientes de Cam. La reina de Seba vino a visitar al rey Salomón cuando ella escuchó de la fama de sus riquezas y sabiduría. Hay también varios

hombres llamados "Seba" listados en la genealogía del Antiguo Testamento. Es posible que el nombre de la región de Seba viene de alguno de esos hombres. La ciudad de Beersheba se acorta a Sheba una vez en el Antiguo Testamento.

Sidón, sidonios

Definición:

Sidón era el hijo mayor de Canaán. Hay también una ciudad cananea llamada Sidón, probablemente llamada así por el hijo de Canaán.

La ciudad de Sidón estaba localizada al noroeste de Israel en la costa del Mar Mediterráneo en una región que ahora es parte del país actual del Líbano. Los "sidonios" eran un grupo fenicio que vivieron en la antigua Sidón y la región de alrededor. En la Biblia, Sidón está cercanamente asociada con la ciudad de Tiro, y ambas ciudades eran conocidas por su riqueza y el comportamiento inmoral de su pueblo.

Sinar

Definición:

Sinar significa "país de dos ríos" y era el nombre de una llanura o región en el sur de Mesopotamia.

Sinar luego se volvió conocida como Caldea, y luego Babilonia. Los antiguos pueblos que vivían en la ciudad de Babel, en la llanura de Shinar, construyeron una torre alta para tratar de hacerse grandes. Generaciones más tarde, el patriarca judío Abraham vivió en la ciudad de Ur en esta región, que en ese momento se llamaba "Caldea".

Sofonías

Definición:

Sofonías, hijo de Kusi, era un profeta que vivía en Jerusalén y profetizaba durante el reinado del Rey Josías. Él vivió en el mismo periodo de tiempo que Jeremías.

El reprendió a la gente de Judá por adorar dioses falsos. Sus profecías están escritas en el libro de Sofonías del Antiguo Testamento. Hay varios hombres en el Antiguo Testamento que se llamaban Sofonías, la mayoría de ellos eran sacerdotes.

Templo

Definición:

El templo era un edificio rodeado de patios amurallados donde los israelitas venían a orar y a ofrecer sacrificios a Dios. Estaba localizado en el Monte Moriah en la ciudad de Jerusalén.

A menudo, el término "templo" se refiere a todo el complejo del templo, incluyendo los patios que rodeaban el edificio principal. A veces se refiere solamente al edificio. El edificio del templo tenía dos cuartos, el Lugar Santo y el Lugar Santísimo. Dios se refirió al templo como Su lugar de morada. Durante el reinado del Rey Salomón, él construyó el Templo, el cual era el lugar permanente para la adoración en Jerusalén. En el Nuevo Testamento, el término "templo del Espíritu Santo" se usa para referirse a los creyentes en Jesús, porque el Espíritu Santo vive en ellos.

Sugerencias para la Traducción:

Usualmente cuando el texto dice que las personas estaban "en el templo," se refiere a los patios fuera del edificio. Esto puede ser traducido como "en los

patios del templo" o "en el complejo del templo." Cuando se refiere específicamente al edificio mismo, algunas traducciones traducen "templo" como "el edificio del templo," para dejar claro a qué se refieren. Formas de traducir "templo" pueden incluir "la casa santa de Dios" o "lugar sagrado de adoración." A menudo en la Biblia, al templo se le refiere como "la casa de Yahvé (Jehová)" o "la casa de Dios."

Tierra

Definición:

El término "tierra" tiene distintos significados. Se refiere al mundo donde viven los seres humanos, junto a todas las otras formas de vida.

"Tierra" también se puede referir al suelo o tierra que cubre al área. Este término es usado a menudo de manera figurada para referirse a la gente que vive en la tierra. (Ver: Las expresiones "Regocíjese la tierra" y "Él juzgará la tierra" son ejemplos de usos figurados de este término. El término "terrenal" usualmente se refiere a cosas físicas en contraste con cosas espirituales.

Sugerencias para la Traducción-

Este término puede ser traducido por la palabra o frase que el lenguaje local o lenguajes nacionales cercanos usan para referirse al planeta Tierra en que vivimos. Dependiendo del contexto, "tierra" podría también ser traducido como "mundo" o "terreno" o "barro." Cuando es usado figuradamente, "tierra" puede ser traducido como "la gente sobre la tierra" o "la gente viviendo en la tierra" o "todo en la tierra." Formas para traducir "terrenal" podrían incluir "físico" o "cosas de esta tierra" o "visible."

Tiro, tirios

Definición:

Tiro era una antigua ciudad cananea localizada en la costa del Mar Mediterráneo, en lo que es ahora el país moderno del Líbano. Sus habitantes se conocían como "tirianos."

Parte de la ciudad estaba también localizada en una isla en el mar, como a un kilómetro de la costa. Debido a su ubicación y sus recursos naturales valiosos tales como los árboles de cedro, Tiro tenía una industria de intercambio comercial próspera y muy lucrativa. El Rey Hiram de Tiro envió madera de árboles de cedro y obreros diestros para construir el palacio del Rey David. Años más tarde, Hiram también le dio madera y obreros diestros al Rey Salomón para construir el templo. Salomón le pagó con grandes cantidades de trigo y aceite de oliva. Tiro se asociaba a menudo con la cercana ciudad antigua de Sidón. Estas eran las ciudades más importantes de la región de Canaán llamada Fenicia.

Uzías, Azarías

Definición:

Alrededor de 800 antes de Cristo, Uzías se convirtió en rey de Judá a la edad de 16, y reinó 52 años en Jerusalén, lo cual era un reinado inusualmente largo. Uzías era conocido también como "Azarías."

El Rey Uzías era bien conocido por sus fuerzas armadas organizadas y diestras. Él construyó torres para proteger la ciudad y montó sobre ellas armas de guerra especialmente diseñadas para lanzar flechas y piedras enormes. Mientras Uzías servía al Señor, él prosperaba. Hacia el final de su reinado, sin embargo, él se enorgulleció y desobedeció a Dios al quemar incienso en el

templo, que solo al sacerdote se le permitía. Debido a este pecado, Uzías se enfermó con lepra y tuvo que vivir separado de los demás hasta el final de su reinado.

Voz

Definición:

El término "voz" a menudo es usado figuradamente para referirse a hablar o comunicar algo.

Se dice que Dios usa Su voz, aunque Él no tiene una voz de la misma manera en que un ser humano la tiene. Este término puede ser usado para referirse a la persona completa, como en la oración "Una voz es escuchada en el desierto diciendo: 'Preparen el camino del Señor.'" Esto podría ser traducido como "Una persona está llamando en el desierto..." "Escuchar la voz de alguien" podría traducirse como "escuchar a alguien hablar." Algunas veces la palabra "voz" puede ser usada para objetos que no pueden hablar literalmente, como cuando David exclama en los salmos que la "voz" de los cielos proclama las grandes obras de Dios. Esto podría traducirse como "su esplendor muestra claramente cuán grande es Dios."

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

Zorobabel

Definición:

Zorobabel fue el nombre de dos hombres Israelitas en el Antiguo Testamento.

Uno de esos hombres era descendiente de Joacim y Sedequías. Un Zorobabel diferente, hijo de Salatiel, era la cabeza de la tribu de Judá durante uno de sus regresos de la cautividad en Babilonia. Este Zorobabel vivió durante el tiempo cuando Ciro rey de Persia liberó a los Israelitas de su cautividad en Babilonia. Zorobabel y el alto sacerdote Josué estaban entre esos quienes ayudaron a reconstruir el templo y el altar de Dios.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
